

**NUOMOS SU PASLAUGOMIS SUTARTIES BENDROSIS
SĄLYGOS**

1. **SUTARTYJE VARTOJAMOS SĄVOKOS**
- 1.1. **Pradinė įmoka** – Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio pradinė įmoka, kurią Klientas sumoka Nuomotojui sudarius Sutartį ir kuri naudojama kaip Kliento prievolių tinkamo vykdymo užtikrinimo priemonė šioje Sutartyje numatytais atvejais ir nustatyta tvarka.
- 1.2. **Bendrosios sąlygos** – neatsiejama Sutarties dalis, kurioje numatomos bendrosios Sutarties sąlygos.
- 1.3. **Draudikas** – Nuomotojui priimtina draudimo bendrovė, su kuria sudaroma draudimo sutartis.
- 1.4. **Draudiminių įvykių administravimas** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas atlieka su draudiminiu įvykiu (pagal KASKO draudimo sutartį) susijusius veiksmus: draudiminio įvykio registravimas; operatyvios konsultacinės pagalbos ryšio priemonėmis teikimas ir (ar), Nuomotojo nuomone, esant racionaliai būtinybei, - atvykimas į draudiminio įvykio vietą; Kliento atstovavimas įmonėse, teikiančiose nuostolių (žalos) įvertinimo paslaugas; Turto remonto sąmatos suderinimas; remonto darbų priežiūra ir apmokėjimas; visi kiti su draudiminių įvykių administravimu susiję Nuomotojo veiksmai. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
- 1.5. **Išskaita** – draudiminiu įvykiu padarytos žalos dalis, kurią pagal draudimo sutartį turi atlyginti Klientas savo lėšomis.
- 1.6. **Natūralus nusidėvėjimas** – Turto vertės mažėjimas ir būklės pasikeitimas jį naudojant išimtinai pagal Turto gamintojo ir (ar) Pardavėjo pateiktas Turto priežiūros ir naudojimo instrukcijas ir patarimus.
- 1.7. **KASKO draudimas** – transporto priemonės draudimas, kurio pagrindu Turto savininkui turi būti atlyginami nuostoliai, patirti dėl transporto priemonės apgadinimo, sugadinimo, sunaikinimo, praradimo, eismo įvykio, gaisro, stichinės nelaimės, trečiųjų asmenų neteisėtos veikos ir kitais atvejais, nurodytais KASKO draudimo sutartyje, taisyklėse ir (arba) Lietuvos Respublikos teisės aktuose.
- 1.8. **Kuro kortelė ir kuro sąskaitų administravimas** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas Klientui perduoda naudotis savo partnerio išleista Kuro kreditinę kortelę su joje nustatyto kredito limitu, kurio dydį Nuomotojas gali keisti vienašališkai. Klientas turi teisę iš Kreditinę kuro kortelę išleidusio partnerio įsigyti kuro, plovimo paslaugas bei kitas prekes ar paslaugas, tiesiogiai susijusias su Turto naudojimu ir priežiūra. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
- 1.9. **Natūraliai nusidėvėjęs dalys** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas užtikrina Specialiosiose sąlygose nurodytas apimties su Turto naudojimu tiesiogiai susijusių eksploatacinių medžiagų (valytuvų, lempučių, stabdžių kaladėlių eksploatacijai reikalingų skysčių ir kt.) išlaidų atlyginimą. Eksploatacinės medžiagos keičiamos ir papildomos naujomis įprastinio nusidėvėjimo atveju (lemputės, priekinio stiklo valytuvai), papildomi visi Turto eksploatacijai reikalingi skysčiai, kitos Turto eksploatacijai būtinos medžiagos, išskyrus stiklų apiplovimo skystį ir kūrą. Šiuos veiksmus atlieka Nuomotojas arba Nuomotojo partneris. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
Pastaba: padangų tiekimas ir keitimas nėra įtraukiami į šią paslaugą.
- 1.10. **Mokėjimai** – visi Sutartyje numatyti mokėjimai: Pradinė įmoka; Nuomos įmoka; Papildomų paslaugų įmoka; PVM; Sutarties administravimo mokesčiai, bet kurie kiti mokėjimai, kuriuos Klientas turi sumokėti Nuomotojui pagal Sutartį.
- 1.11. **Mokėjimų grafikas** – neatsiejama Sutarties dalis, kurioje nurodytos Nuomos įmokos, Papildomų paslaugų įmokos, PVM, šių Mokėjimų skaičius, dydis, terminai ir kitos su tuo susijusios sąlygos. Mokėjimų grafike gali būti nurodyti ir kiti Kliento mokėtini Mokėjimai bei jų mokėjimo sąlygos.
- 1.12. **Nuomos įmoka** – Mokėjimų grafike nurodytas mėnesinis nuomos mokesčiai, kurį Klientas įsipareigoja mokėti Nuomotojui visą Nuomos terminą už naudojimąsi Turtu ir į kurį gali būti įtraukiami kiti Kliento pagal Sutartį mokėtini Mokėjimai, kai tai tiesiogiai numatyta šioje Sutartyje.
- 1.13. **Klientas** – fizinis arba juridinis asmuo, sudarantis Sutartį išimtinai amato, profesijos ar verslo tikslais. Kliento duomenys nurodomi Sutarties Specialiosiose sąlygose.
- 1.14. **Nuomotojas** – UAB „Mobility Lietuva“, veikianti naudojantis

**GENERAL CONDITIONS OF COMMERCIAL LEASE
CONTRACT**

1. **DEFINITIONS OF THE AGREEMENT**
- 1.1. **Down Payment** – an amount of prepayment specified in the Special Conditions of the Agreement, which the Client shall pay to the Lessor after the execution hereof in order to secure proper performance of the Client's contractual obligations hereunder subject to the terms set forth in the Agreement.
- 1.2. **General Conditions** – present General Conditions of the Commercial Lease Contract.
- 1.3. **Insurer** – the insurance company acceptable to the Lessor, with which an insurance agreement is concluded.
- 1.4. **Handling all insurance cases** – the service rendered by the Lessor as specified in the Special Conditions where the Lessor performs actions related to the insured event (under CASCO insurance agreement): registration of the insured event; rendering of operative consultations via communication means and/or, in the opinion of the Lessor, in case of reasonable necessity, - appearance at the scene of the insured event; representation of the Client in companies providing loss (damage) assessment services; coordination of the Asset repair estimates; supervision and payment for the repairs; all other actions of the Lessor related to the administration of the insured event. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms set out in the Invoice issued by the Lessor.
- 1.5. **Deductible** – the part of the damage incurred due to an insured event, which, according to the insurance agreement, has to be compensated at the Client's cost.
- 1.6. **Natural Depreciation** – the decrease of the Asset's value or the change of its condition due to use of the Asset exclusively following the instructions and recommendations of the Asset's manufacturer and (or) Seller on use and exploitation of the Asset.
- 1.7. **CASCO Insurance** – the insurance of a vehicle, on the basis whereof the Asset's owner has to be compensated for losses incurred because of the vehicle's damage, destruction or loss caused by a traffic accident, fire, natural disasters, the illegal actions of third parties and other cases specified in the CASCO insurance agreement, rules and (or) the legislation of the Republic of Lithuania.
- 1.8. **Fuel card and fuel invoice management** – the service rendered by the Lessor as indicated in the Special Conditions where the Lessor supplies the Client with a Gas Credit Card issued by its partner of a fixed credit, the amount whereof may be changed by the Lessor unilaterally. The Client has the right to purchase from the aforesaid partner gas, cleaning services and other commodities and services directly related to the Asset's use and maintenance. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor.
- 1.9. **Additional materials conditional upon normal wear and tear** – the service rendered by the Lessor as specified in the Special Conditions where the Lessor ensures the payment of costs detailed in the Special Conditions with respect to the consumables (wipers, lights, fluid required for brake lining operation, etc.), which are directly related to the use of the Asset. Consumables are replaced and supplemented with new in cases of the Ordinary Depreciation (bulbs, windscreen wipers), all additional liquids necessary for the exploitation of the Asset, other materials necessary for the exploitation of the Asset, except for glass washer fluid and fuel. Above actions are performed by the Lessor or the Lessor's partner. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor.
Note: the supply and replacement of tires shall not be included in above service.
- 1.10. **Payments** – all payments set forth herein: Down Payment; Rental Payment; Additional Services Payment; VAT; Agreement Administration Fee and other payments to be made by the Client to the Lessor set forth herein.
- 1.11. **Payment Schedule** – an integrate part of the Agreement which indicates the amounts, payment terms and other related conditions of the Lease Payment, Additional Services Payment and VAT. The Payment Schedule may also indicate other Payments payable by the Client and terms thereof.
- 1.12. **Rental payment** – a monthly fee specified in the Payment Schedule, which the Client obliges to pay to the Lessor for the use of the Asset during the Lease Term. The Lease Payment may include other Payments of the Client only in cases when respective provision is expressly provided for in the Agreement.
- 1.13. **Client** – a legal or a natural person that concludes the Agreement solely for the purposes related to his crafts, profession or business. The information about the Client specified in the Special Conditions.
- 1.14. **Lessor** – UAB "Mobility Lietuva", operating under the

- „Europcar“ prekės ženklas.
- 1.15. **Nuomos laikotarpis** – Specialiosiose sąlygose nurodytas terminas, kurio metu Klientas turi teisę naudotis Turtu, jeigu tinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį.
- 1.16. **Padangų keitimas ir sandėliavimas** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas pasirūpina sezoninių padangų pakeitimu ir nesezoninių padangų sandėliavimu. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais. Specialiosiose sąlygose taip pat gali būti nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas užtikrina Specialiosiose sąlygose nurodytų parametru (gamintojo / prekės ženklo pavadinimas, išmatavimai ar pan.) sezoninių padangų Klientui tiekimą. Šiuos veiksmus atlieka Nuomotojas arba Nuomotojo partneris. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
- 1.17. **Pakaitinis automobilis** – Nuomotojo teikiama paslauga, kai Klientui dėl tam tikrų aplinkybių negalint naudotis Turtu Nuomotojas perduoda Klientui naudotis kitą transporto priemonę. Naudojant Nuomotojo suteiktą Pakaitinį automobilį Klientui be išimčių taikomos visos šios Sutarties sąlygos. Pakaitinis automobilis Klientui suteikiamas iš Nuomotojo pasiūlytoje esančių šiam tikslui naudojamų automobilių ir atitinkančių nuomojamo Turto kategoriją.
- 1.18. **Papildomas mokestis už viršytą ridą** – Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio mokestis, kurį Klientas turi sumokėti Nuomotojui už šioje Sutartyje nustatyto leidžiamą nuvažiuoti kilometrų skaičiaus (ridos) viršijimą.
- 1.19. **Papildomų paslaugų įmoka** – Specialiosiose sąlygose numatytas mokestis, kurį Klientas moka Nuomotojui už Specialiosiose sąlygose nurodytų Paslaugų teikimą.
- 1.20. **Pardavėjas** – Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytas asmuo, iš kurio įsigyjamas Turtas ir kurį išimtinai pasirenka Klientas.
- 1.21. **Paslaugos** – Specialiosiose sąlygose nurodytos Nuomotojo pagal Sutartį Klientui teikiamos paslaugos. Nuomotojas gali Klientui teikti ir kitas paslaugas, dėl kurių Šalys sudaro atskirus susitarimus.
- 1.22. **Pirkimo-pardavimo sutartis** – sutartis, pagal kurią Nuomotojas iš Pardavėjo perka Kliento nurodytą Turtą. Pirkimo-pardavimo sutartį sudaro Nuomotojas su Pardavėju (Klientui šios sutarties nepasirašant) vadovaujantis Pardavėjo pasiūlymu, kurio gavimą organizuoja Klientas ir kuris yra neatskiriama Sutarties dalis.
- 1.23. **Perdavimo-priėmimo aktas** reiškia Nuomotojo pateiktos formos aktą, kuriuo Klientas patvirtina, kad gavo naudotis Turtą, kurio kokybė ir būklė atitinka šios Sutarties sąlygas.
- 1.24. **PVM** – pridėtinės vertės mokestis, kaip jis apibrėžtas Lietuvos Respublikos įstatymuose.
- 1.25. **Sąskaita-faktūra** – Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka parengtas elektroninis apskaitos dokumentas, kurį Nuomotojas pateikia Klientui elektroniniu paštu ar kitu Sutartyje numatytu būdu.
- 1.26. **Sąskaitų administravimas** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Klientas turi teisę Nuomotojo vardu įsigyti prekes bei paslaugas, susijusias su Turto naudojimu. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
- 1.27. **Specialiosios sąlygos** – neatsiejama Sutarties dalis, kurioje nurodyti duomenys apie Turtą, pagrindinės Turto nuomos sąlygos, Nuomotojo Klientui teikiamų Paslaugų sąlygos, informacija apie Klient1 ir Nuomotoją, taip pat kitos sąlygos, dėl kurių Šalys susitarė šia Sutartimi.
- 1.28. **Sutarties administravimo mokestis** – Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio vienkartinis nekompensuojamas mokestis, Kliento sumokamas Nuomotojui už su šia Sutartimi susijusias konsultacijas, dokumentų analizę bei Sutarties (įskaitant visus Sutarties priedus) parengimą. Keičiant Sutarties sąlygas, Klientas privalo sumokėti Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio papildomą mokestį už Sutarties pakeitimą.
- 1.29. **Sutartis** – ši transporto priemonės veiklos nuomos sutartis, kurią sudaro Bendrosios sąlygos, Specialiosios sąlygos, visi priedai, pakeitimai ir papildymai, Šalių sudaryti šioje Sutartyje nustatyta tvarka.
- 1.30. **Šalys** – Klientas ir Nuomotojas.
- 1.31. **Kelių nuomotojo mokestis** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas organizuoja ir užtikrina, kad yra sumokėtas kelių naudotojo ar kitas jam prilygintas mokestis (jeigu toks mokestis yra privalomas pagal galiojančius Lietuvos Respublikos teisės aktus).
- 1.32. **Techninė priežiūra** – Turto apžiūra, patikra, aptarnavimas ir
- “Europcar” trademark.
- 1.15. **Lease period** – the term indicated in the Special Conditions during which the Client has a right to use the Asset providing that he properly performs obligations under this Agreement.
- 1.16. **Changing and storage of tires/wheels**– the service rendered by the Lessor and detailed in the Special Conditions with respect to replacement of seasonal tyres and the storage of currently unusable tyres. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor. The Special Conditions may also provide for the service rendered by the Lessor where the Lessor ensures the supply of seasonal tyres of parameters defined in the Special Conditions (name of producer / trademark, size, etc.) to the Client. Above actions are performed by the Lessor or the Lessor’s partner. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor.
- 1.17. **Replacement vehicle** – the service rendered by the Lessor when the Lessor transfers to the Client the substitute vehicle in the event the Client cannot use the Asset because of certain circumstances. All provisions provided for herein, without any exceptions, shall be applicable in respect of use of the Substitute vehicle provided by the Lessor to the Client. The Substitute vehicle is provided from an assortment of vehicles intended to use specifically for this particular purpose corresponding to the category of leased Asset.
- 1.18. **Mileage override fee** – the fee specified in the Special Conditions, which the Client must pay to the Lessor in the event the mileage exceeds the permissible mileage specified in the Agreement.
- 1.19. **Services Payment** – the fee specified in the Special Conditions, which the Client shall pay to the Lessor for the provision of services specified in the Special Conditions.
- 1.20. **Seller** – the person indicated in the Special Conditions of the Agreement, from which the Asset is purchased and who is chosen solely by the Client.
- 1.21. **Services** – the services provided by the Lessor to the Client as specified in the Special Conditions. The Lessor may offer the Client additional services in respect whereof the Parties must conclude separate agreements.
- 1.22. **Purchase and Sale Agreement** – the agreement, whereby the Lessor purchases the Asset indicated by the Client. The Purchase and Sale Agreement is concluded by the Lessor and the Seller (without signature of the Client) following the offer of the Seller which is organised by the Client and constitutes an integral part of the Agreement.
- 1.23. **Transfer-Acceptance Deed** means a deed in form proposed by the Lessor, whereby the Client confirms that he accepted the Asset for use as well the quality and status whereof meet the terms of this Agreement.
- 1.24. **VAT** – value-added tax, as determined by the legislation of the Republic of Lithuania.
- 1.25. **Invoice** – an electronic accounting document issued by the Lessor following the laws of the Republic of Lithuania, which is delivered to the Client via e-mail or in other manner specified in the Agreement.
- 1.26. **Invoice management** – the service rendered by the Lessor as specified in the Special Conditions when the Client is entitled to purchase, on behalf of the Lessor, the goods and services directly related to the use of the Asset. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor.
- 1.27. **Special Conditions** – an integrate part of the Agreement which indicates information of the Asset, material terms and conditions of the Asset lease, terms of the services provided by the Lessor to the Client, information of the Lessor and the Client, as well other conditions agreed by the Parties herein.
- 1.28. **Contract Fee** – the one-time non-refundable fee indicated in the Special Conditions and paid by the Client to the Lessor for the consultations, document analysis as well the preparation of this Agreement (including all annexes to the Agreement). In case of amendment of the conditions of the Agreement, the Client shall pay an additional fee indicated in the Special Conditions for the Agreement’s adjustment.
- 1.29. **Contract** – this Operating Lease Agreement which comprises of the General Conditions, Special Conditions, all annexes, alterations and additions made by the Parties in a contractual manner specified in this Agreement.
- 1.30. **Parties** – the Lessor and the Client.
- 1.31. **Technical Inspection and Road Tax** – the service rendered by the Lessor as indicated in the Special Conditions where the Lessor organises and performs a mandatory technical inspection of the Asset and ensures the payment of the road tax or an equivalent tax (if such tax is compulsory according to the legislation of the Republic of Lithuania).
- 1.32. **Technical Maintenance** – the inspection, maintenance and

- remontas, atliekami pagal Turto gamintojo, Pardavėjo arba Nuomotojo reikalavimus.
- 1.33. **Techninės priežiūros ir remonto darbų organizavimas** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas organizuoja nuolatinę Turto priežiūrą (užregistruoja Klientą techninės apžiūros atlikimui jam priimtiniu laiku) ir susitaria dėl Turto remonto, atliekamo laikantis gamintojo reikalavimų techninio gedimo ar nelaimingo atsitikimo atveju. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
- 1.34. **TPVCA draudimas** – Transporto priemonių valdytojų civilinės atsakomybės privalomasis draudimas.
- 1.35. **Turtas** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Kliento pasirinkta transporto priemonė, kurią Nuomotojas įsigyja iš Pardavėjo ir kuri Sutartyje numatytais sąlygomis už užmokestį perduodama Klientui valdyti ir naudoti.
- 1.36. **Turto gražinimo diena** – diena, kurią Klientas pagal Sutarties sąlygas privalo gražinti Turtą Nuomotojui.
- 1.37. **Turto perdavimo diena** – Priėmimo–perdavimo akto pasirašymo diena.
- 1.38. **Turto plovimo kortelė ir sąskaitų administravimas** - Nuomotojas išduos Klientui automobilio plovimo kreditinę kortelę ir Klientas atsiskaitys už automobilio plovimo paslaugas, kurios buvo apmokėtos automobilio plovimo kreditine kortele, kartu su mėnesiniu mokėjimu pagal Nuomotojo išrašytą sąskaitą-faktūrą.
- 1.39. **Transporto priemonės paėmimo ir pristatymo paslauga** – Specialiosiose sąlygose nurodyta Nuomotojo teikiama paslauga, kai Nuomotojas pristato Turtą į vietą, kurioje bus atliekama Techninė apžiūra ir (ar) patikra, pakeistos padangos, atliekami kiti būtini veiksmai ir gražinamas į Kliento nurodytą vietą Specialiosiose sąlygose nustatytais sąlygomis. Užmokestis už šią paslaugą, įskaitant Techninės apžiūros kaštus, įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
- 1.40. **Turto vertė** – įsigyjamo Turto kaina.
- 1.41. **24 valandų pagalba kelyje** – Specialiosiose sąlygose nurodyta paslauga, kai Nuomotojas visą parą teikia Klientui operatyvią konsultacinę pagalbą kelyje, jei dėl Turto gedimo, eismo įvykio ar kitų aplinkybių Klientui reikalinga skubi techninė pagalba. Užmokestis už šią paslaugą įtraukiamas į Papildomų paslaugų įmoką ir sumokamas pagal Nuomotojo pateiktą Sąskaitą joje numatytais terminais.
- 1.33. **The Organisation of Technical Maintenance and Repair** – the service provided by the Lessor as indicated in the Special Conditions where the Lessor organises regular Asset maintenance (registers the Client for the technical inspection at the Client's convenience) and arranges the Asset's repair conducted following the requirements of the manufacturer in the event of technical failure or an accident. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor.
- 1.34. **Traffic Insurance** – the motor third party liability compulsory insurance.
- 1.35. **Asset** – the vehicle specified in the Special Conditions selected by the Client and purchased by the Lessor from the Seller, which is transferred to the possession and use of the Client subject to the terms and remuneration stipulated herein.
- 1.36. **Asset Return Date** – the date when the Client must return the Asset to the Lessor subject to terms of the Agreement.
- 1.37. **Asset Transfer Date** – the signing date of the Transfer-acceptance deed.
- 1.38. **Carwash card and invoice management** – The Lessor will issue a carwash credit card to the Client and the Client will pay for the purchases made with the card together with the monthly payment based on the invoice issued by the Lessor.
- 1.39. **Vehicle Delivery and Return** – the service rendered by the Lessor as specified in the Special Conditions where the Lessor delivers the Asset to a location designated for the Technical Inspection and (or) examination, replacement of tyres or performance of other necessary actions and thereafter returns to the location at the Client's option following the terms of the Special Conditions. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor.
- 1.40. **Asset Value** – the purchase price of the Asset.
- 1.41. **24-hour emergency assistance** – the service specified in the Special Conditions where the Lessor provides to the Client on a 24/7 availability basis with operative consultations of roadside assistance in case the Client requires such assistance due to the Asset breakdown, traffic accident or other circumstances. The fee for such service is included in the Additional Services Payment and is paid in accordance with the terms provided for in the Invoice issued by the Lessor.
- 2. SUTARTIES OBJEKTAS IR DALYKAS**
- 2.1. Šia Sutartimi Nuomotojas įsipareigoja suteikti už užmokestį Klientui transporto priemonę (Turtą) laikinai naudotis ir suteikti Techninės priežiūros bei kitas su Turto naudojimu susijusias Paslaugas, o Klientas įsipareigoja mokėti Sutartyje numatytus Mokėjimus ir vykdyti kitus įsipareigojimus Sutartyje nustatyta tvarka.
- 2.2. Klientui perduodamo Turto duomenys nurodomi Specialiosiose sąlygose.
- 2.3. Nuomotojo teikiamų Paslaugų sąlygos nurodomos Specialiosiose sąlygose. Šių Bendrųjų sąlygų 1 straipsnyje įvardintos Paslaugos yra šios Sutarties dalykas tik tada, kai kiekviena iš jų yra nurodytos Specialiosiose sąlygose.
- 2.4. Tuo atveju, kai per šioje Sutartyje nustatytą terminą Klientas nesumoka Pradinės įmokos ir (ar) Sutarties administravimo mokesčio, Sutartis automatiškai nutrūksta ir Nuomotojas neužsako ir (ar) neperka iš Pardavėjo Kliento nurodytos transporto priemonės. Jeigu Klientas nesilaiko Sutarties sąlygų (įskaitant atvejį, kai Klientas atsisako vykdyti Sutartį), Nuomotojas turi teisę pasilikti Pradinę įmoką (kartu su šiam mokesčiui taikomu PVM). Šalys aiškiai susitaria ir patvirtina, kad Kliento sumokėtas Sutarties administravimo mokeskis Klientui negražinamas ir (ar) kitaip nekompensuojamas.
- 2.5. Turtą Nuomotojas įsigyja iš Pardavėjo pagal Pirkimo–pardavimo sutartį vadovaujantis Pardavėjo pasiūlymu, kurio gavimą organizuoja Klientas ir kuris yra neatskiriama Sutarties dalis. Turta ir jo Pardavėją pasirenka išimtinai Klientas ir Nuomotojas nedaro jokios įtakos Klientui renkantis Pardavėją ir (ar) Turta.
- 2.6. Nuomotojas pristato Klientui tvarkingą Turta kartu su visais reikiama dokumentais šioje Sutartyje numatytais terminais į vietą, nurodytą Nuomotojo. Turtas pristatomas tokios komplektacijos, kokią išsirinko Klientas, įskaitant papildomą įrangą, dėl kurios yra susitariama pagal Sutartį ir nurodoma Specialiosiose sąlygose.
- 2.7. Prieš priimdamas Turta Klientas privalo įsitikinti, kad Turtas atitinka šios Sutarties sąlygas ir Pardavėjo pasiūlymą. Jeigu Turtas nėra tokios komplektacijos, koks buvo numatytas Pardavėjo pasiūlyme ir (ar) papildoma įranga neatitinka
- 2. SUBJECT MATTER AND OBJECT OF THE AGREEMENT**
- 2.1. Upon this Agreement the Lessor undertakes to provide the Client, for a fee, with a vehicle (the Asset) for temporary use as well render Technical Inspection and other Services related to the use of the Asset, and the Client undertakes to pay the Payments provided for in the Agreement and perform other obligations specified herein.
- 2.2. The information of the Asset to be transferred to the Client shall be specified in the Special Conditions.
- 2.3. Services rendered by the Lessor shall be specified in the Special Conditions. The Services indicated in Article 1 of the General Conditions shall be the subject matter of the Agreement only if each of them is specifically indicated in the Special Conditions.
- 2.4. In the event the Client fails to pay the Down Payment and (or) Agreement Administration Fee within the term specified in this Agreement, the Agreement shall be deemed automatically null and void and the Lessor will not order and (or) purchase from the Seller the vehicle selected by the Client. If the Client fails to comply with the conditions set forth herein (including the case when the Client refuses to perform the Agreement), The Lessor has a right to consume the Down Payment (along with applicable VAT). The Parties expressly agree and confirm that the Agreement Administration Fee paid by the Client shall be non-refundable and (or) otherwise unrecoverable to the Client.
- 2.5. The Asset is acquired by the Lessor from the Seller under the Purchase and Sale Agreement following the offer of the Seller which is organised by the Client and constitutes an integral part of the Agreement. The Asset and Seller thereof is selected solely by the Client and the Lessor does not make any impact over the Client's choice of the Seller and (or) Asset.
- 2.6. The Lessor shall deliver to the Client the suitable Asset together with all necessary documentation subject to the terms set forth herein to the place indicated by the Lessor. The Asset is delivered with all equipment as selected by the Client, including additional equipment if it was agreed under the Agreement and specified in the Special Conditions.
- 2.7. Before accepting the Asset, the Client must ascertain that the Asset meets the terms of this Agreement and the Seller's offer. If the Asset is not fully equipped as provided for in the Seller's offer and (or) the additional equipment does not meet the

- Pardavėjo pasiūlymo sąlygų arba paaikškėja, kad yra kitokių Turto trūkumų. Klientas privalo nedelsdamas apie tai informuoti Pardavėją raštu ir raštiškai užregistruoti šiuos trūkumus. Nuomotojas neatsako už jokių Turto trūkumus ar neatitikimus Kliento poreikiams, todėl po Perdavimo–priėmimo akto pasirašymo momento bet kokias pretenzijas dėl Turto Klientas turi reikšti tiesiogiai Pardavėjui.
- 2.8. Turto pristatymas ir perdavimas Klientui įforminamas Šalių pasirašomu Perdavimo–priėmimo aktu. Laikoma, kad šiame punkte aprašytais veiksmais Nuomotojas perduoda Klientui Turta, kuris atitinka Sutarties sąlygas, Pardavėjo pasiūlymą ir Kliento poreikius, o Klientas priima Turta pagal Sutarties sąlygas faktiniam valdymui ir naudojimui.
- 2.9. Nuo Perdavimo–priėmimo akto pasirašymo iki Turto grąžinimo Nuomotojui pasibaigus Nuomos terminui ar nutraukus Sutartį anksčiau nei pasibaigia Nuomos terminas, Klientas prisiima visą Turto (jo dalies) atsitiktinio žuvimo, sunaikinimo ar bet kokio praradimo (pvz. neteisėti trečiųjų asmenų veiksmai) riziką ir besąlygiškai įsipareigoja išsaugoti Turta ne blogesnės būklės, nei jam buvo perduotas, atsižvelgiant į įprastinį nusidėvėjimą. Priėmęs Turta Klientas tampa atsakingas už visą ir bet kokią Turtui padarytą žalą, techninius gedimus ir kitus nuostolius bei išlaidas, susijusias su Turtu, taip pat nuostolius ir žalą, padarytą tretiesiems asmenims (jų turčiai) ar aplinkai naudojant (eksploatuojant) Turta, kurių nepadengia gamintojo arba Pardavėjo suteikiama garantija.
- 2.10. Klientas privalo nedelsdamas priimti Turta, jeigu jis atitinka Pardavėjo pasiūlymo sąlygas. Jeigu Klientas delsia priimti Turta, kuris atitinka Pardavėjo pasiūlymo sąlygas, Nuomotojas turi teisę reikalauti, kad Klientas kompensuotų visas išlaidas, patirtas dėl delsimo arba nutraukti Sutartį prieš terminą ir pareikalauti, kad Klientas kompensuotų Nuomotojo išlaidas, susijusias su Sutarties nutraukimu ir (ar) Turto pardavimu.
- 2.11. Atsižvelgdamas į tai, kad Pardavėją ir Turta pasirinko išimtinai Klientas ir Nuomotojas nedarė jokios įtakos Klientui renkantis Pardavėją ir (ar) Turta Šalys susitaria, kad Klientui tenka visa rizika, susijusi su Pardavėju ir Turtu bei dėl to, kad Pardavėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo pareigas, nurodytas Pardavėjo pasiūlyme ir (ar) Pirkimo–pardavimo sutartyje. Nuomotojas jokiais atvejais neatsako, jeigu Pardavėjas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus, kurie nurodyti Pardavėjo pasiūlyme ir (ar) Pirkimo–pardavimo sutartyje, įskaitant, bet neapsiribojant, įsipareigojimus, susijusius su Turto komplektacija, pristatymo terminu ir kt. Šio punkto tikslais Šalys patvirtina, kad Specialiosiose sąlygose nurodyta Turto pristatymo diena atitinka Pardavėjo pasiūlyme ir (ar) Pirkimo–pardavimo sutartyje nurodytą Turto pristatymo datą ir Klientas neturi teisės reikšti Nuomotojui jokių pretenzijų dėl to, kad Pardavėjas nepristato Turto laiku.
- 2.12. Šalys turi teisę nutraukti Sutartį, jei Pardavėjas nepristato Turto per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Pirkimo–pardavimo sutartyje ir Specialiosiose sąlygose nustatyto Turto pristatymo termino pabaigos arba per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo Turto pristatymo dienos nepašalina jo trūkumų, dėl kurių Klientas atsisako priimti Turta. Tokiu atveju Klientas privalo sumokėti Nuomotojui Sutarties administravimo mokestį, jeigu toks nebuvo sumokėtas.
- 3. TURTO NAUDOJIMAS**
- 3.1. Nuomotojas pateikia Klientui visus tinkamai parengtus dokumentus (išskyrus notaro patvirtintus dokumentus), reikalingus norint naudotis Turtu.
- 3.2. Klientas turi teisę perduoti Turta naudoti pagal paskirtį įmonės darbuotojams, partneriams ir kitiems asmenims su sąlyga, kad Turtas bus naudojamas išimtinai šioje Sutartyje numatytais tikslais. Klientas besąlygiškai įsipareigoja pateikti asmeniui, kuriam duos leidimą naudotis Turtu, šios Sutarties sąlygas susipažinimui iki perduodant Turta šiam asmeniui. Šalys susitaria ir aiškiai išreiškia savo valią, kad šiame punkte aprašytu atveju Klientas lieka besąlygiškai atsakingas pagal šią Sutartį ir privalo Nuomotojui bei tretiesiems asmenims atlyginti visus nuostolius ir žalą, kurią padaro bet kuris asmuo naudodamasis Turtu.
- 3.3. Klientas įsipareigoja laiku pateikti Turta Techninei priežiūrai. Jei Klientas netinkamai vykdo šiame punkte numatytus įsipareigojimus, Nuomotojas raštu apie tai informuoja Klientą ir nustato terminą, per kurį pažeidimai turi būti pašalinti.
- 3.4. Klientas įsipareigoja naudoti Turta pagal jo tiesioginę paskirtį, atsižvelgiant į Turto gamintojo ir (ar) jo įgalioto atstovo, taip pat Pardavėjo nustatytų Turto techninės priežiūros ir eksploataavimo taisyklių reikalavimus ir patarimus, o tokiems nesant, Turta naudoti atsakingai ir protingai, pagal paprastai tokios rūšies Turtui keliamus reikalavimus.
- conditions of the Seller's offer, or it appears that the Asset is otherwise defected, the Client must immediately inform the Seller in writing and record such defects. The Lessor is not liable for any defects of the Asset or inconsistencies with the Client's needs, therefore after the execution of the Transfer-Acceptance Deed all and any claims with respect to the Asset must be presented by the Client directly to the Seller.
- 2.8. The delivery and transfer of the Asset to the Client shall be formalised upon execution of the Transfer-Acceptance Deed by the Parties. Upon performance of the actions prescribed in this clause it shall be deemed that the Lessor transfers to the Client the Asset, which meets the terms of this Agreement, the Seller's offer and the needs of the Client, and the Client accepts the Asset at his factual possession and for use in accordance with the conditions set out herein.
- 2.9. As from the execution of the Transfer-Acceptance Deed until the Asset return to the Lessor due to the expiry or termination of the Lease Term, the Client assumes the risk of the Asset's (or part thereof) accidental loss, destruction, or any loss (e.g. the unlawful actions of third parties) and unconditionally undertakes to maintain the Asset and keep it in condition not worse than it has been delivered except for the Ordinary Depreciation. Upon acceptance of the Asset the Client shall be deemed liable for all and any damage, technical faults and other losses and expenses related to the Asset, as well as the losses and damages caused to third parties (their property) or the environment by using (operating) the Asset, which are not covered by the manufacturer's or Seller's guarantee.
- 2.10. The Client must immediately accept the Asset if it meets the conditions of the Seller's offer. If the Client delays to accept the Asset, which meets the conditions of the Seller's offer, The Lessor has the right to demand the Client to compensate any costs incurred due to the delay or terminate the Agreement prematurely and request the Client to compensate Lessor's costs related to the termination of the Agreement and (or) sale of the Asset.
- 2.11. Taking into account the fact that the Seller and the Asset have been selected solely by the Client and the Lessor has made no impact over the Client's choice on the Seller and (or) the Asset, the Parties agree that the Client shall assume all risks related to the Seller and the Asset as well if the Seller fails to perform or improperly performs its obligations under the Seller's offer and (or) the Purchase and Sale Agreement. The Lessor in any case shall not be liable if the Seller fails to perform or improperly performs its obligations under the Seller's offer and (or) the Purchase and Sale Agreement, including, but not limited to the Asset composition, term of delivery, etc. For the purposes of this clause the Parties confirm that the Asset delivery date specified in the Special Conditions corresponds to the delivery date specified in the Seller's offer and (or) the Purchase and Sale Agreement, therefore the Client has no right to place any claims to the Lessor due to the Seller's failure to deliver the Asset on time.
- 2.12. The Parties have the right to terminate the Agreement in case the Seller fails to deliver the Asset within 30 (thirty) calendar days from the delivery date specified in the Purchase and Sale Agreement and the Special Conditions, or if the defects, because of which the Client refuses to accept the Asset, are not fixed within 30 (thirty) calendar days. In such casethe Client must pay the Agreement Administration Fee, if it was not paid.
- 3. USE OF THE ASSET**
- 3.1. The Lessor provides the Client with all properly prepared documents (except for the notarised documents) required for appropriate possession of the Asset.
- 3.2. The Client has the right to transfer the Asset for its intended use to company's employees, partners and other persons, providing that the Asset shall be used exclusively for the purposes stipulated herein. The Client unconditionally undertakes prior to the transfer of the Asset to present the terms hereof to a person, who will be granted a permission to use the Asset. The Parties agree and expressly state their will that in the case prescribed in this clause the Client remains fully liable under this Agreement and must compensate to the Lessor and third parties any loss or damages caused by any person using the Asset.
- 3.3. The Client undertakes to submit the Asset for the Technical Inspection on due time. If the Client fails to perform obligations set in this clause, The Lessor shall inform the Client in writing and set a time limit within which the breach must be remedied.
- 3.4. The Client undertakes to use the Asset for its direct purpose of use following the requirements and recommendations with respect to the Asset technical maintenance and exploitation, which are established by the Asset manufacturer and (or) his authorised representative or the Seller, or (in case of absence of respective requirements or recommendations) use the Asset responsibly and reasonably under common standards of use of respective type of Asset.

- 3.5. Klientui draudžiama naudoti Turtą vairavimo pamokoms, kaip motosporto transporto priemone, ilgalaikių mokamų paslaugų teikimui arba subnuomai. Klientas gali subnuomoti Turtą tik gavęs išankstinį raštišką Nuomotojo sutikimą. Subnuomojus Turtą Klientas lieka atsakingas Nuomotojui už visus įsipareigojimus, prisimtus pagal šią Sutartį.
- 3.6. Klientui draudžiama be išankstinio rašytinio Nuomotojo leidimo atlikti Turto patobulinimus (pagerinimus), kurie negali būti pašalinami ar atskirti nuo Turto nepadarant jam žalos arba yra nesuderinami su Turto gamintojo reikalavimais. Nuomotojo leidimas nėra būtinas tiems patobulinimams (pagerinimams), kurie skirti Turtui išlaikyti arba apsaugoti nuo visiško ar dalinio sunaikinimo ar sugadinimo ir kurių nebuvo galima iš anksto suderinti su Nuomotoju. Pagal Sutartį Klientui nėra taikoma pareiga gauti rašytinį patvirtinimą atlikti patobulinimus (pagerinimus), kurie palengvina Turto naudojimą, nepadaro žalos Turtui ir kuriuos galima pašalinti pasibaigus Nuomos terminui arba nutraukus Sutartį iki Nuomos termino pabaigos (įskaitant Kliento logotipus ir kitus lipdukus).
- 4. KILOMETRAŽAS**
- 4.1. Per visą Nuomos terminą Klientui leidžiamų nuvažiuoti kilometrų skaičius nurodomas Specialiosiose sąlygose.
- 4.2. Klientui viršijus nustatytą ridos limitą, jis privalo kompensuoti visas išlaidas, atsiradusias dėl papildomų techninių aptarnavimų, papildomos Techninės priežiūros ar remonto darbų bei komplektacijos papildymo išlaidas. Be to, šiame punkte aprašytu atveju Klientas privalo sumokėti Specialiosiose sąlygose nurodyto dydžio Papildomo kilometražo mokestį, kuris apskaičiuojamas už kiekvieną viršytą kilometrą. Tuo atveju, kai Sutartis yra nutraukiama iki Nuomos termino pabaigos, kilometražas yra apskaičiuojamas proporcingai pagal faktinį naudojimo laikotarpį.
- 4.3. Norėdamos keisti Specialiosiose sąlygose nustatytą kilometražą Sutarties galiojimo metu, Šalys dėl to gali sudaryti atskirą rašytinį susitarimą.
- 5. NUOMOTOJO ĮSIPAREIGOJIMAI**
- 5.1. Nuomotojas įsipareigoja teikti Klientui visas šioje Sutartyje numatytas Paslaugas kokybiškai ir kaip įmanoma operatyviau. Nuomotojo Klientui teikiamų Paslaugų sąrašas nurodomas Sutarties Specialiosiose sąlygose.
- 5.2. Nuomotojas gali Klientui teikti ir Specialiosiose sąlygose nenurodytas Paslaugas, jeigu Klientas tokias Paslaugas užsisako šios Sutarties galiojimo metu. Tokiu atveju turi būti taikomas atitinkamos Paslaugos užsakymo metu galiojantis kainoraštis ir taikytinos Nuomotojo sąlygos. Šiame punkte aprašytu atveju Kliento užsakytai papildomai Paslaugai taip pat bus taikomos šios Sutarties nuostatos.
- 5.3. Nuomotojas atsako už Turto išsaugojimą ir komplektaciją (įskaitant papildomą Turte sumontuotą įrangą ir kitus patobulinimus) tuo laikotarpiu, kai Turtas buvo perduotas Nuomotojo atstovui, kad būtų teikiamos Sutartyje numatytos Paslaugos.
- 5.4. Nuomotojas įsipareigoja per 7 (septynias) kalendorines dienas raštu pranešti Klientui apie Specialiosiose sąlygose nurodytų savo rekvizitų pasikeitimą, taip pat kai priimamas sprendimas dėl Nuomotojo reorganizavimo, likvidavimo, restruktūrizavimo ar bankroto bylos iškėlimo.
- 5.5. Nuomotojas įsipareigoja Klientui išduoti įgaliojimus, aktus, pažymėjimus ir kitus dokumentus (arba jų kopijas), reikalingus naudotis Turtu pagal Sutartyje nurodytą paskirtą Sutarties galiojimo metu Lietuvos Respublikoje ir kitose šalyse. Už šiame punkte nurodytų papildomų dokumentų išdavimą Nuomotojas turi teisę taikyti papildomą mokestį pagal galiojantį paslaugų kainoraštį.
- 5.6. Nuomotojas įsipareigoja neatskleisti gautos informacijos apie Klientą ir imtis visų priemonių, siekiant užkirsti kelią minėtos informacijos patekimui tretiesiems asmenims. Ši sąlyga negalioja, jei Nuomotojas privalo teikti tokią informaciją Lietuvos Respublikos įstatymų numatyta tvarka. Šalys pareiškia ir patvirtina, kad tuo atveju, jei Klientas pažeidžia Sutarties sąlygas ir tai yra pagrindas Sutarties nutraukimui, šiame punkte aprašytas apribojimas neatskleisti informacijos apie Klientą nėra taikomas ir Nuomotojo nesaisto.
- 6. TURTO DRAUDIMAS**
- 6.1. Turtas Kliento gali būti naudojamas ir valdomas tik turint galiojantį TPVCAP draudimo ir KASKO draudimo polisą. Klientas visais be išimties atvejais Lietuvos Respublikos įstatymais ir Sutartimi numatyta apimtimi atsako prieš Nuomotoją ir (ar) bet kuriuos trečiuosius asmenis, jeigu jis
- 3.5. The Client is prohibited to use the Asset for driving lessons, for motorsport purposes, for provision of long-term paid services or sublease. The Client can sublease the Asset only if the prior written consent of the Lessor is obtained. Even if the Asset is subleased, the Client remains liable to the Lessor for obligations under this Agreement.
- 3.6. Without prior written consent of the Lessor the Client is prohibited to perform any improvements to the Asset that cannot be removed or separated from the Asset without resulting in harm or are inconsistent with the Asset manufacturer's requirements. A permit of the Lessor is not required for the improvements which are designed to preserve the Asset or prevent it from the total or partial destruction or damage and which could not be pre-agreed with the Lessor. The Client is not required to obtain a written approval under the Agreement for the improvements, which facilitate the use of the Asset, do not result in harm to the Asset and may be removed at the expiry of the Lease Term or termination hereof prior the expiry date of the Lease Term (including the Client's logos and other labels).
- 4. MILEAGE**
- 4.1. During the entire Lease Term the Client is allowed to travel the number of kilometres indicated in the Special Conditions.
- 4.2. If the Client exceeds the mileage limit, he is required to compensate all expenses incurred for additional technical service, additional Technical Inspection or the repair or additional supplement of the equipment. Furthermore, as described in this clause, the Client must pay the Additional Mileage Payment in the amount specified in the Special Conditions, which is calculated for each exceeded kilometre. In case the Agreement is terminated prior to the expiry date of the Lease Term, mileage is calculated in proportion to the period of factual usage of the Asset.
- 4.3. If the Parties aim to change the mileage specified in the Special Conditions during the validity term of the Agreement, the Parties may conclude a separate written agreement.
- 5. OBLIGATIONS OF THE LESSOR**
- 5.1. The Lessor obliges to render to the Client all Services provided for herein as qualitatively and expeditiously as possible. The Services to be rendered to the Client by the Lessor are listed in the Special Conditions of the Agreement.
- 5.2. The Lessor can render to the Client the Services, which are not specified in the Special Conditions, if during the validity of the Agreement the Client orders such additional Services. Respectively additional Services shall be subject to the effective price list and terms applicable by the Lessor at the time of ordering such Services. The additional Services ordered by the Client shall also be subject to the provisions hereof.
- 5.3. The Lessor is liable for the preservation and composition of the Asset (including the additional equipment installed in the Asset and other improvements) at the moment when the Asset was being transferred to the representative of the Lessor for the provision of the Services provided for herein.
- 5.4. The Lessor undertakes to inform the Client within 7 (seven) calendar days by written notification on the change of any particulars related to the Lessor specified in the Special Conditions, as well on the decision on reorganisation, liquidation, restructuring or bankruptcy proceedings of the Lessor.
- 5.5. The Lessor undertakes to issue to the Client authorisations, acts, certificates and other documents (or copies thereof) required for use of the Asset for the purpose indicated herein during the term hereof in the Republic of Lithuania and other countries. For the issuance of additional documents specified in this point, the Lessor has the right to charge an additional fee according to the valid service price list.
- 5.6. The Lessor undertakes not to disclose the obtained information about the Client and to take all measures to prevent from disclosure of such information to third parties. This condition does not apply in the case when the Lessor is obliged to provide such information under the laws of the Republic of Lithuania. Parties represents and warrants that if the Client breaches the Agreement and such a breach constitutes a ground for the termination hereof, the restrictions of this clause do not bound the Lessor.
- 6. INSURANCE OF THE ASSET**
- 6.1. The Asset shall be insured under MTPLC Insurance and CASCO Insurance by the Client. If the Client uses and operates the Asset without valid MTPLC Insurance and (or) CASCO Insurance, he shall be liable in all cases and without limitations under the laws of the Republic of Lithuania and the Agreement between the Lessor and (or) any third parties.

- naudoja Turta ir (ar) ji valdo neturėdamas galiojančio TPVCAP draudimo ir (ar) KASKO draudimo poliso.
- 6.2. Šalių pareiga apdrausti Turta TPVCAP draudimu ir (ar) KASKO draudimu numatoma Specialiosiose sąlygose. Jeigu Specialiosiose sąlygose nenumatoma, kad į Nuomos įmoką įtraukiamas užmokėstis už TPVCAP draudimo ir (ar) KASKO draudimo paslaugą, laikoma, kad Šalių susitarimu pareiga apdrausti Turta atitinkama draudimo rūšimi tenka Klientui.
- 6.3. Jeigu Specialiosiose sąlygose Šalys susitaria, kad Turta TPVCAP draudimu ir (ar) KASKO draudimu apdraus Nuomotojas, Turtas apdraudžiamas ne vėliau kaip iki Perdavimo–priėmimo akto pasirašymo. Nuomotojas atsako, kad Turto draudimas nepertraukiamai galioti iki visų Sutarties sąlygų įvykdymo arba iki to momento, nuo kurio Sutartyje nustatytais atvejais atsiranda Kliento pareiga apdrausti Turta. Išlaidos, susijusios su Turto draudimu yra įtraukiamos į Nuomos įmoką, nurodytą Specialiosiose sąlygose (Mokėjimų grafike).
- 6.4. Klientas patvirtina, kad neprieštarauja, jog Nuomotojas savo nuožiūra pasirinks Draudiką ir galės jį keisti savo nuožiūra Sutarties galiojimo metu be išankstinio Kliento įspėjimo.
- 6.5. Jei draudiminio įvykio dienai Klientas daugiau nei 14 (keturiolika) kalendorinių dienų yra pradėjęs apmokėti bet kuriuos Sutartyje numatytus Mokėjimus ir (ar) Sąskaitas, išrašytas pagal Sutartį, Klientas privalo Nuomotojui sumokėti visą sumą, reikalingą Turto būklės atstatymui po draudiminio įvykio.
- 6.6. Turto draudimo galiojimo teritorija yra nurodyta Sutarties Specialiosiose sąlygose. Jeigu Klientas pageidauja išplėsti draudimo galiojimo teritoriją, jis turi apie tai pranešti Nuomotojui raštu ne vėliau kaip prieš 3 (tris) darbo dienas. Jeigu Šalims nepavyksta susitarti dėl naujo Nuomos įmokos dydžio, Nuomotojas turi teisę atsisakyti išplėsti draudimo galiojimo teritoriją.
- 6.7. Kai dėl Kliento veiklos, kuriai naudojamas Turtas, draudiminių įvykių ar bet kokių kitų nuo Nuomotojo nepriklausančių aplinkybių Nuomotojas negali apdrausti Turto TPVCAP draudimu ir (ar) KASKO draudimu ar tęsti šių draudimų tokiomis pačiomis sąlygomis, kuriomis buvo sudaryta ankstesnė draudimo sutartis, Nuomotojas turi teisę nutraukti (nepratęsti) draudimo sutartį proporcingai sumažinant Kliento mokėtiną Nuomos įmoką. Apie numatomą draudimo sutarties nutraukimą (nepratęsimą) Nuomotojas praneša Klientui ne vėliau kaip prieš 5 (penkis) darbo dienas. Nuo Nuomotojo pranešime nurodytos draudimo sutarties galiojimo pasibaigimo datos pareiga apdrausti Turta Sutartyje nustatyta tvarka tenka Klientui.
- 6.8. Jeigu Specialiosiose sąlygose Šalys susitaria, kad Turta TPVCAP draudimu ir (ar) KASKO draudimu apdraus Klientas, Turtas apdraudžiamas ir galiojančio draudimo poliso kopija Nuomotojui pateikiama ne vėliau kaip iki Perdavimo–priėmimo akto pasirašymo, o atsiradus 6.7 punkte numatytoms sąlygoms, ne vėliau kaip iki Nuomotojo pranešime Klientui nurodytos draudimo sutarties galiojimo pasibaigimo dienos pradžios.
- 6.9. Šalys susitaria, kad Klientas apdraudžia Turta pas Nuomotojui priimtina Draudiką ir Nuomotojui priimtiniomis sąlygomis. Turtas gali būti pradėdamas naudoti ir (ar) valdyti tik po to, kai Nuomotojas raštu (elektroniniu paštu) patvirtina apie Draudiko ir draudimo sąlygų priimtinumą. Sudarytos TPVCAP draudimo ir (ar) KASKO draudimo sutarties sąlygas Klientas gali pakeisti tik gavęs išankstinį rašytinį Nuomotojo sutikimą.
- 6.10. Šalys patvirtina, kad Nuomotojas turi teisę savo nuožiūra apdrausti Turta TPVCAP draudimu ir (ar) KASKO draudimu, jeigu Klientas nevykdo ar netinkamai vykdo savo pareigą apdrausti Turta. Tokiu atveju Nuomotojas praneša Klientui apie Turto apdraudimo faktą ir sąlygas, o Klientas privalo atlyginti visas su Turto apdraudimu susijusias Nuomotojo išlaidas Sutartyje nustatytais sąlygomis ir tvarka.
- 6.11. Klientas įsipareigoja tinkamai vykdyti visas Turto draudimo sąlygas, nustatytas draudimo taisyklėse, draudimo sutartyje ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose bei užtikrinti, kad jas vykdytų kiti teisėti Turto valdytojai ir (ar) naudotojai. Klientas privalo laikytis visų taisyklių ir elgtis su Turtu taip, kad užkirstų kelią bet kokiam įvykiui, kuris galėtų būti pagrindu Draudikui nutraukti draudimo sutartį, atsisakyti išmokėti draudimo išmoką ar sumažinti jos dydį.
- 6.12. Draudiminio įvykio atveju Klientas privalo:
- 6.12.1. imtis visų priemonių, kad būtų apsaugoti keleiviai, Turtas ir papildoma įranga, užkirsti kelią tolesnei žalai pašalinant papildomų nuostolių atsiradimo priežastis;
- 6.12.2. kai Turto padaroma bet kokio pobūdžio žala, įvykdoma vagystė, plėšimas ar bet kokia kita nusikalstama veika ar administracinis nusižengimas, nedelsiant, bet ne vėliau kaip
- 6.2. The obligation of the Parties to insure the Asset under MTPLC Insurance and (or) CASCO Insurance is established with the Special Conditions. If the Lease Payment does not include remuneration for MTPLC Insurance and (or) CASCO Insurance services, the Parties agree that the obligation to insure the Asset under relevant insurance shall be borne by the Client.
- 6.3. If the Parties agree in the Special Conditions that the Lessor shall insure the Asset under MTPLC Insurance and CASCO Insurance, then the Asset shall be insured not later than prior the signing of the Transfer-Acceptance Deed. The Lessor shall be liable for the continuous validity of the Asset's insurance until complete fulfillment of the obligations under the Agreement or until the moment when the Client shall have an obligation to insure the Asset as it is prescribed herein. The costs related to the insurance of the Asset shall be included in the Lease Payment specified in the Special Conditions (Payment Schedule).
- 6.4. The Client confirms that he has no objection to Lessor's discretion to select the Insurer and change it during the term of validity of the Agreement without any prior notice to the Client.
- 6.5. If upon the occurrence of an insured event the Client delays to settle any Payments and (or) Invoices, issued under the Agreement, for more than 14 (fourteen) calendar days, the Client must pay the Lessor the full amount of costs for the Asset repair after the insured event.
- 6.6. The Asset insurance validity covers the territory specified in the Special Conditions. If the Client wishes to extend the validity coverage of the insurance territory, he must notify in writing not later than 3 (three) business days in advance. If the Parties fail to agree on a new Lease Payment, the Lessor has the right to refuse to extend the validity coverage of the insurance territory.
- 6.7. If due to activity of the Client for which the Asset is used or insured event or for any other reasons not under control of the Lessor, the Lessor cannot insure the Asset under MTPLC Insurance and (or) CASCO Insurance or renew these insurances with the same conditions as they were established in previous insurance agreement, it shall have the right to terminate (not to renew) insurance agreement and proportionally reduce the Lease Payment to be paid by the Client. The Lessor must notify the Client about intended termination (not renewal) of insurance agreement not later than 5 (five) business days in advance. From the date of insurance agreement expiration specified with the notice, the Client shall be obliged to insure the Asset in accordance with the procedure prescribed herein.
- 6.8. If the Parties agree with the Special Conditions that the Asset shall be insured under MTPLC Insurance and (or) CASCO Insurance by the Client, then the Asset shall be insured and the copy of valid insurance policy must be delivered to the Lessor not later than until execution of the Transfer-Acceptance Deed or not later than until beginning of insurance agreement expiration day if any of circumstances set out in clause 6.7 herein occur.
- 6.9. The Parties hereby agree that the Client shall insure the Asset with the Insurer acceptable to the Lessor and under conditions acceptable to the Lessor. The Asset can be started to be used and (or) operated only after the Lessor written (e-mail) confirmed acceptability of the Insurer and conditions. The conditions of concluded MTPLC Insurance and (or) CASCO Insurance shall be amended only with prior written consent of The Lessor.
- 6.10. The Parties hereby confirm that The Lessor, at its own discretion, can insure the Asset under MTPLC Insurance and (or) CASCO Insurance, if the Client does not fulfil or improperly fulfil his obligation to insure the Asset. In such case the Lessor notifies the Client about the fact and conditions of insured Asset conditions. The Client shall be obliged to reimburse all expenses incurred by the Lessor with respect to insurance of the Asset in accordance with the terms and conditions set out herein.
- 6.11. The Client undertakes to comply with all Asset insurance terms established in the insurance rules, the insurance agreement and the laws of the Republic of Lithuania as well to ensure that all lawful possessors of the Asset and (or) users will comply with them. The Client must comply with all the rules and exploit the Asset in a manner preventing from any event that could become a ground for the Insurer to terminate the insurance agreement, to refuse to pay the insurance compensation or reduce the amount thereof.
- 6.12. In case of insured event the Client must:
- 6.12.1. take all measures to protect the passengers, the Asset and any additional equipment, to prevent from any further damage by removing possible causes of additional loss;
- 6.12.2. in case of occurrence of any kind of damage to the Asset, theft, robbery or any other criminal offense or an administrative offense with regards to the Asset, immediately, but not later

- per 24 valandas apie tai pranešti policijai ar kitai įgaliotai institucijai ir Nuomotojui. Šiame punkte numatyta atveju Klientas informuoja Nuomotoją visą parą veikiančiu telefonu +370 620 16396 ir ne vėliau kaip per 5 (penkias) kalendorines dienas atsiunčia tikslų ir išsamų paaiškinimą elektroninio pašto adresu info@europcar.lt;
- 6.12.3. atsitikus 6.12.2 punkte numatytam įvykiui išlaikyti Turtą tokios būklės, kokios jis buvo įvykus draudimui įvykiui, kol Turtą apžiūrės Nuomotojas ar įgaliotas jo partneris, taip pat pasikonsultuoti su Nuomotoju, kaip elgtis siekiant sumažinti žalą, išlaikyti ir išsaugoti apgadintą Turtą tokios būklės, kokios jis buvo įvykus draudimui įvykiui, tiksliai vykdyti Nuomotojo nurodymus;
- 6.12.4. Turto sugadinimo ar dalinio sunaikinimo atveju pasirūpinti likusio Turto apsauga, be raštiško Nuomotojo sutikimo neperleisti išlikusių Turto dalių tretiesiems asmenims.
- 6.13. Visus klausimus, susijusius su Turto remonto darbais, atliekamais dėl draudiminio įvykio, sprendžia Nuomotojas savo nuožiūra.
- 6.14. Klientas įsipareigoja elgtis atsakingai, kad Draudikui nebūtų pagrindo nutraukti draudimo sutarties ir (ar) neišmokėti draudimo išmokos padarytai žalai atlyginti (pvz. paliekant Turtą stovėjimo vietoje užrakinti visas duris, pasiimti su savimi visus Turto dokumentus, pagal instrukcijas naudoti esamas saugumo priemones (įjungti signalizaciją, imobilizatorių ir pan.)).
- 6.15. Jei Turtas sunaikinamas, pavagiamas ar dėl bet kokių kitų priežasčių Klientas netenka galimybės juo naudotis, Sutartyje numatytų Nuomos įmokų mokėjimas sustabdomas nuo:
- 6.15.1. Turto vagystės atveju – Nuomotojo raštiško Kliento pranešimo apie Turto praradimą gavimo dienos;
- 6.15.2. Turto sunaikinimo ar nepataisomo sugadinimo atveju – dienos, kai Nuomotojas gauna Draudiko raštišką patvirtinimą apie Turto sunaikinimą ar nepataisomą sugadinimą.
- 6.16. Klientas įsipareigoja per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo Nuomotojo raštiško pareikalavimo gavimo dienos atlyginti visą padarytą žalą, jeigu draudimo išmoka nebuvo išmokėta dėl to, kad Klientas padarė žalą dėl tyčinių veiksmų arba neveikimo (įskaitant 6.14 punkte išvardintus veiksmus), tyčia pateikė melagingą informaciją apie draudiminį įvykį ar dėl kitų aplinkybių, kuriomis buvo padaryta žala ir kurios atsirado dėl Kliento kaltės.
- 6.17. Jei Turtas dingsta, prarandamas, susidėvi anksčiau laiko ar kitaip sugadinamas dėl Kliento kaltės ir (ar) jei Draudikas neišmoka draudimo išmokos, Klientas privalo atlyginti dėl to Nuomotojo patirtus nuostolius.
- 7. KLIENTO ĮSIPAREIGOJIMAI**
- 7.1. Klientas privalo naudoti Turtą apdairiai, vadovaudamasis Turto priežiūros reikalavimais, nurodytais techniniuose Turto dokumentuose ir pagal Sutarties sąlygas. Klientas taip pat privalo atidžiai vykdyti kitus reikalavimus, susijusius su Turto Techninės apžiūros, naudojimo ir eksploatavimo taisyklėmis, kurias nustato Turto gamintojas, Pardavėjas ir (ar) Nuomotojas.
- 7.2. Klientas privalo nuolat tikrinti eksploatacinius skysčius ir tuo atveju, kai yra kokių nors nukrypimų nuo normos, jis turi nedelsdamas apie tai informuoti Nuomotoją. Tuo atveju, jeigu Klientas papildo eksploatacinius skysčius be išankstinio Nuomotojo leidimo, Klientas yra visiškai atsakingas už galimas pasekmes. Eksploatavimo skysčiai šio punkto prasme neapima kuro ir langų plovimo skysčių, jei jie yra papildomi pagal nurodymus, pateiktus 7.1 punkte.
- 7.3. Klientas yra asmeniškai atsakingas už Turto saugos pakete laikomo pirmosios pagalbos rinkinio ir gesintuvo galiojimą.
- 7.4. Techninių gedimų atveju Klientas privalo nedelsdamas apie tai informuoti Nuomotoją.
- 7.5. Klientas privalo informuoti Nuomotoją per 7 (septynias) kalendorines dienas apie esminius įvykius, kurie daro ar gali daryti įtaką Kliento įsipareigojimų pagal Sutartį vykdymui ir nurodyti priemones, kurių Klientas ėmėsi dėl šių įvykių.
- 7.6. Klientas įsipareigoja laiku ir tinkamai vykdyti Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus bei visas Sutartyje nustatytas sąlygas.
- 7.7. Klientas įsipareigoja nenaudoti Turto lenktynėms, bet kokio pobūdžio varžyboms, pavezėjimo ar taksli paslaugoms teikti, o taip pat bet kokiai Lietuvos Respublikos įstatymais uždraustai veiklai vykdyti.
- 7.8. Klientas įsipareigoja be raštiško Nuomotojo sutikimo neparduoti, nedovanoti, neįkeisti, nemainyti, neužstatyti ar kitaip neperleisti Turto tretiesiems asmenims, juo negarantuoti, nelaiduoti bei imtis visų priemonių tam, kad išvengtų Turto savininko teisių į Turtą apribojimo trečiųjų asmenų naudai ar dėl trečiųjų asmenų (pvz. valstybės institucijų) veiksmų.
- than within 24 hours, to inform the police or other competent authority and the Lessor. The Client shall inform the Lessor by making call to the 24/7 availability phone line +370 620 16396 and not later than within 5 (five) calendar days send an accurate and detailed explanation to e-mail address info@europcar.lt;
- 6.12.3. in case of occurrence of an event described in clause 6.12.2, to keep the Asset in the condition, which existed upon occurrence of the insured event, until inspection by the Lessor or its authorised partner, as well to consult with the Lessor on actions in order to minimise the damage, maintain and preserve the damaged Asset in such condition, which it was upon the insured event, precisely follow Lessor's instructions;
- 6.12.4. in case of the Asset damage or partial destruction, to take care of the security of the remaining Asset and not to transfer the remaining Asset to any third party without the expressed written consent of the Lessor.
- 6.13. All matters related to the Asset's repair works to be carried out due to an insured event shall be decided by the Lessor at its own discretion.
- 6.14. The Client undertakes to act responsibly preventing from raise of ground to the Insurer for termination of the insurance agreement and (or) to withhold insurance compensation for caused damage by (e.g. upon leaving the Asset in a parking spot, lock all the doors, take all the Asset documents, use the existing security measures according to the instructions (to activate the alarm immobilizer, etc.)).
- 6.15. If the Asset is destroyed, stolen, or for any other reasons the Client ceases using is, the payment of the Lease Payments under the Agreement shall be suspended as from:
- 6.15.1. In case of the Asset theft – the date when a written notification of the Client on the loss of the Asset is received by the Lessor;
- 6.15.2. In case of the Asset destruction or irreparable damage – the date when a written confirmation of the Insurer on the destruction or irreparable damage of the Asset is received by then Lessor.
- 6.16. The Client undertakes to compensate all the loss within 20 (twenty) calendar days after Lessor's written demand was received, if the insurance compensation has not been paid due to the fact that the Client caused the damage by a deliberate act or omission (including actions listed in clause 6.14 above), intentionally provided false information about insured event or because of other circumstances, which caused damage due to the Client's fault.
- 6.17. If the Asset has evaporated, was lost, depreciated prematurely or damaged otherwise due to the Client's fault and (or) if the Insurer refuses to pay the insurance compensation, the Client is required to compensate losses incurred by the Lessor.
- 7. OBLIGATIONS OF THE CLIENT**
- 7.1. The Client must use the Asset carefully following the Asset maintenance requirements specified in the technical documents of the Asset and under the terms hereof. The Client must also carefully follow other requirements related to the Asset's Technical Inspection, use and exploitation rules laid down by the Asset manufacturer, the Seller and (or) the Lessor
- 7.2. The Client must regularly inspect exploitation fluids and immediately inform the Lessor in the case of any deviations from the norms. In case the Client adds exploitation liquids without the prior consent of the Lessor, the Client is fully liable for the possible consequences. Exploitation fluids within the meaning of this clause does not include fuel and windscreen washer fluid, if they have been supplemented in accordance with the instructions provided in clause 7.1.
- 7.3. The Client is personally responsible for the validity of the Asset first-aid kit placed in the safety package and validity of extinguisher.
- 7.4. In case of technical failures the Client must immediately inform The Lessor.
- 7.5. The Client must inform The Lessor within 7 (seven) calendar days about the material events, which affect or may affect the Client's obligations under the Agreement, and to indicate the measures taken by the Client with respect to such events.
- 7.6. The Client undertakes to perform timely and properly all obligations set out herein as well as all the conditions laid down in the Agreement.
- 7.7. The Client undertakes not to use the Asset for racing or any kind of competition or taxi services, as well as for any other activity prohibited by the legislation of the Republic of Lithuania.
- 7.8. Without prior written consent of the Lessor the Client undertakes not to sell, grant, pledge, exchange, encumber or otherwise transfer the Asset to third parties, not to guaranty or warrant obligations using the Asset, as well take all measures in order to prevent from encumbrance of the owners' rights over the Asset for the benefit of third parties or because of third parties' (e.g. public authorities) actions.

- 7.9. Klientas įsipareigoja laikytis Sutarties Specialiosiose sąlygose numatytų sąlygų, pvz.: viršijus numatytą kilometrą sumokėti Nuomotojui Sutarties Specialiosiose sąlygose nurodytą Papildomo kilometražo mokestį už viršytą ridą ir kt. Šiame punkte nurodytais atvejais Klientas apmoka Sąskaitą per 20 (dvidešimt) kalendorinių dienų nuo jos gavimo dienos.
- 7.10. Klientas įsipareigoja sudaryti Nuomotojui sąlygas be kliūčių apžiūrėti Turtą, taip pat susipažinti su jo dokumentacija ir eksploataavimo sąlygomis Sutarties Šalims patogiu laiku, bet ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo raštiško Nuomotojo reikalavimo gavimo. Klientas atlygina Nuomotojui visas pagrįstas su Turto patikrinimu tiesiogiai susijusias išlaidas ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo Nuomotojo Sąskaitos gavimo dienos, jei Turtas tikrinamas Klientui pažeidus Sutarties sąlygas.
- 7.11. Klientas privalo savo lėšomis išreikalauti Turtą iš svetimo neteisėto valdymo bei reikalauti pašalinti bet kokius Nuomotojo teisių pažeidimus.
- 7.12. Klientas įsipareigoja saugoti visus dokumentus, susijusius su Turto naudojimu, raktus ir kitas priemones, gautus iš Nuomotojo kartu su Turtu. Praradus ar sugadinus minėtuosius dokumentus ir (ar) priemones nedelsiant pranešti Nuomotojui. Esant tokioms aplinkybėms, Klientas remiantis išduotu Nuomotojo įgaliojimu privalo savo sąskaita gauti iš kompetentingų asmenų prarastų ar sugadintų dokumentų dublikatus, pakeisti Turto raktus, spyneles ar apsaugos sistemų valdymo priemones.
- 7.13. Klientas įsipareigoja per 7 (septynias) kalendorines dienas raštu pranešti Nuomotojui apie Specialiosiose sąlygose nurodytų savo rekvizitų pasikeitimą, taip pat kai priimamas sprendimas dėl Kliento reorganizavimo, likvidavimo, restruktūrizavimo ar bankroto bylos išskelimo.
- 7.14. Klientas įsipareigoja sumokėti visus su Turtu susijusius valstybinius ir vietinius mokesčius bei rinkliavas (tokie mokesčiai nėra įtraukti į Nuomos įmoką ir jų pokyčiai nedaro įtakos šiai įmokai), taip pat padengti su Turtu ar Sutartimi susijusius Nuomotojo nuostolius, jei tokie susidarytų. Klientas privalo savo vardu įvykdyti teisės aktų numatytas prievolės, susijusias su Turtu, jo valdymu ir (ar) naudojimu, o jei tai nėra įmanoma, nedelsdamas atlyginti Nuomotojui išlaidas tokioms prievolėms įvykdyti. Klientas įsipareigoja pateikti finansines ataskaitas bei kitus Kliento vadovo ar paties Kliento (kai Klientas fizinis asmuo) pasirašytus Nuomotojo nurodytus dokumentus, kurie, Nuomotojo nuomone, yra reikalingi Kliento ūkinei-finansinei veiklai įvertinti arba yra susiję su Turtu ar Kliento prievolių pagal Sutartį vykdymu. Metinės finansinės ataskaitos turi būti pateikiamos ne vėliau kaip per 3 (tris) mėnesius nuo finansinių metų pabaigos, kiti dokumentai – ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo Nuomotojo pareikalavimo gavimo dienos. Klientas taip pat įsipareigoja, Nuomotojui paprašius, ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų po kiekvieno kalendorinio ketvirčio pabaigos pateikti vadovo pasirašytą atitinkamo ketvirčio savo balansą ir pelno (nuostolių) ataskaitą ar kitą atitinkamą dokumentą (tuo atveju, kai Klientas yra fizinis asmuo). Jeigu Klientas yra ūkininkas, jo Nuomotojui pateikiami šiame punkte nurodyti dokumentai turi atitikti dvejybinės buhalterinės apskaitos vedimo sistemos reikalavimus.
- 7.15. Klientas įsipareigoja ne vėliau kaip per 7 (septynias) kalendorines dienas nuo Nuomotojo pareikalavimo gavimo dienos sumokėti Nuomotojui 600 (šešių šimtų) eurų dydžio baudą, jei Klientas netinkamai vykdo bent vieną iš 3.5, 4.3, 7.1-7.14 punktuose numatytų prievolių už kiekvieną tokio netinkamo vykdymo atvejį.
8. **IŠLAIDOS, KURIOS NĖRA ĮTRAUKIAMOS Į NUOMOS ĮMOKĄ**
- 8.1. Klientas apmoka visas išlaidas, patirtas naudojant Turtą, kurios nėra įtraukiamos į Nuomos įmoką ir Papildomų paslaugų įmoką ir už kurias pagal šią Sutartį nebuvo atsakingas Nuomotojas.
- 8.2. Nuomotojo mokami nacionaliniai ir vietiniai mokesčiai, rinkliavos ir (ar) kiti privalomi mokėjimai nėra įtraukiami į Nuomos įmoką ir Klientas privalo juos apmokėti papildomai, atsižvelgdamas į Nuomotojo pateiktas Sąskaitas.
- 8.3. Klientas privalo sumokėti visas ir bet kokias baudas, susijusias su Turtu (taip pat tuo atveju, kai baudos yra paskiriamos ar išieškamos pasibaigus Turto naudojimo laikotarpiui), kurios buvo paskirtos Klientui dėl Kliento veiksmų ar neveikimo arba dėl aplinkybių tuo metu, kai Turtas buvo Kliento žinioje. Jeigu Klientas neapmokėjo atitinkamų baudų atitinkamam asmeniui iki nurodytos datos ir tai padaro tik pareikalavus Nuomotojui arba kai Nuomotojas, o ne Klientas sumoka atitinkamas sumas,
- 7.9. The Client undertakes to comply with the conditions specified in the Special Conditions, e.g.: to pay the Additional Mileage Fee as specified in the Special Conditions, if the established mileage was exceeded. In relevant cases the Client shall pay the Invoice within 20 (twenty) calendar days from the date of its receipt.
- 7.10. The Client undertakes to ensure the conditions for the Lessor to freely inspect the Asset and grant access to its documentation and exploitation conditions at a time mutually convenient to the Parties, but not later than within 14 (fourteen) calendar days from receipt of the written request of the Lessor. The Client shall pay all direct costs incurred by the Lessor with respect to the inspection not later than within 7 (seven) calendar days from receipt of the Lessor Invoice, if the Asset must be inspected due to the Client's breach of the Agreement.
- 7.11. The Client shall, at his own expense, vindicate the Asset from another's illegal possession and require the removal of any infringements of the Lessor's rights.
- 7.12. The Client undertakes to protect all documents related to the possession of the Asset, keys and other equipment obtained from the Lessor together with the Asset. In case of loss of or damage to the aforesaid documents and (or) the equipment the Client shall immediately notify the Lessor. On the basis of a proxy issued by the Lessor the Client, at his own expense, shall obtain from competent persons duplicates of damaged documents, substitute the Asset keys, locks and security system control tools.
- 7.13. The Client undertakes to inform the Lessor by written notice within 7 (seven) calendar days on the change of any particulars related to the Client specified in the Special Conditions, as well on the decision on reorganisation, liquidation, restructuring or bankruptcy proceedings of the Client.
- 7.14. The Client undertakes to pay all state and local taxes and fees related to the Asset (relevant fees are not included in the Lease Payment and changes thereof will not affect the above payment), as well as to cover losses incurred by the Lessor related to the Asset or the Agreement, if any. The Client must on his own behalf perform statutory obligations related to the Asset, its possession and (or) use, and if this is not possible – immediately reimburse the costs of the Lessor for the fulfilment of respective obligations. The Client undertakes to provide financial statements and other documents signed by the Client's manager or the Client (when the Client is a natural person), which the Lessor deems appropriate for the evaluation of the Client's economic-financial activities or which are related to the Asset or the Client's obligations under the Agreement. The annual financial statements must be submitted not later than 3 (three) months after the end of the financial year, other documents – not later than within 7 (seven) calendar days from receipt of the Lessor's request. At the Lessor's request the Client also undertakes, not later than within 30 (thirty) calendar days after the end of each calendar quarter, to provide a quarter balance sheet and profit (loss) report, signed by the manager, or other relevant documents (in the case when the client is a natural person). If the Client is a farmer, the documents referred to in this clause to be presented to the Lessor must comply with the requirements of the double-entry accounting system.
- 7.15. Not later than within 7 (seven) calendar days from the receipt of the Lessor's request the Client undertakes to pay a fine in the amount of 600 (six hundred) euros in case the Client improperly performs at least one of the obligations listed in clauses 7.1-7.15 for each case of default, and a fine in the amount of 300 (three hundred) euros in case if the Client improperly performs at least one of the obligations listed in clauses 3.5, 4.3, 7.7, 7.11 or the Special Conditions for each case of default.
8. **COSTS, WHICH ARE NOT INCLUDED TO THE LEASE PAYMENT**
- 8.1. The Client undertakes to pay all costs incurred in relation of use of the Asset, which are not included in the Lease Payment and Additional Services Payment and which the Lessor has not assumed under this Agreement.
- 8.2. National and local taxes, fees and (or) other mandatory payments paid by the Lessor are not included in the Lease Payment and the Client must pay them in addition pursuant to the Invoices provided by the Lessor.
- 8.3. The Client must pay all and any fines related to the Asset (including the case where the fine is imposed or collected after expiry of term for the use of the Asset), which were imposed on the Client due to the Client's actions or omissions, or due to circumstances that arose when the Asset was at Client's possession. If the Client has not paid appropriate fine to respective person in due time, and does so only upon request of the Lessor or when the Lessor pays respective amounts on

- Klientas turi papildomai sumokėti Nuomotojui 50 (penkiasdešimties) eurų aptarnavimo mokestį.
- 8.4. Klientas privalo sumokėti Nuomotojui už dalis ir papildomą įrangą, kuri buvo sumontuota Turte ir kurią jis prarado.
- 8.5. Klientas turi visiškai atlyginti žalą, padarytą Nuomotojui (Klientas supranta ir patvirtina, kad tokiais atvejais draudimo apsauga negalioja):
- 8.5.1. Kliento tyčiniiais veiksmais, kurie sąlygojo žalos Turtui atsiradimą;
- 8.5.2. kai Turta, jam pagal Sutartį būnant Kliento žinioje, vairavo asmuo, apsvaigęs nuo alkoholio, vaistų, narkotinių, psichotropinių arba kitokių medžiagų;
- 8.5.3. kai Turtas, jam pagal Sutartį būnant Kliento žinioje, buvo naudojamas vykdant nusikalstamą veiką ar kitą teisės pažeidimą;
- 8.5.4. įvykus įvykiui, kuriam nėra taikomas KASKO draudimas.
- 8.6. Šalys susitaria, kad tuo atveju, jei Draudikas kompensuoję Nuomotojui žalą, kuri yra sutartinė Kliento atsakomybė, Kliento įsipareigojimas kompensuoti Nuomotojui žalą būtų atitinkamai sumažinamas.

9. MOKĖJIMAI IR ATSISKAITYMAS

- 9.1. Sutarties galiojimo metu Klientas turi mokėti Nuomotojui Nuomos įmoką ir kitus Mokėjimus pagal Specialiosiose sąlygose nurodytą Mokėjimų grafiką, dėl kurio Sutarties Šalys susitarė sudarydamos Sutartį. Jeigu bet kurio mokėjimo diena sutampa su nedarbo diena, mokėjimas turi būti atliktas pirmąją po jos einančią darbo dieną.
- 9.2. Šalys susitaria, kad visas ir bet kokio pobūdžio išlaidas, viršijančias šioje Sutartyje numatytus Nuomotojo teikiamų Paslaugų ir kitų išlaidų dydžius (limitus) (įskaitant, bet neapsiribojant Techninės priežiūros, kuro, eksploatacinių medžiagų, skubios pagalbos ir kitas išlaidas), Klientas apmoka pagal Nuomotojo išrašytas Sąskaitas jose nurodytais terminais ir šios išlaidos nėra įtraukiamos nei į Nuomos įmoką, nei į Papildomų paslaugų įmoką. Šio punkto tikslais konkrečių kategorijų išlaidų dydžiai (limitai) nurodomi Specialiosiose sąlygose.
- 9.3. Tuo atveju, kai pasibaigia Nuomos terminas arba Sutartis nutraukiama iki Nuomos termino pabaigos, Klientas privalo atlyginti Nuomotojui visas remonto išlaidas, susijusias su žala Turtui, kuri buvo padaryta Sutarties galiojimo laikotarpiu (taip pat remonto išlaidas, susijusias su techniniais gedimais, nebent jas padengia taikomos garantijos), jei apie žalą Nuomotojui tampa žinoma Turto gražinimo metu arba per 3 (tris) darbo dienas nuo jo gražinimo (išskyrus paslėptus Turto defektus). Klientas taip pat turi atlyginti Nuomotojui visus kitus nuostolius, kurie buvo patirti Sutarties galiojimo laikotarpiu ir kurie atsirado dėl to, kad Turtas buvo apgadintas arba prarastas, įskaitant žalą, kurią padarė Klientas arba tretysis asmuo. Naudojės turą ir dėl šio įvykio Draudikas neišmoka draudimo išmokos. Nuomotojas suteikia Klientui teisę reikšti pretenzijas trečiajam asmeniui dėl tokių išlaidų kompensavimo. Klientas privalo kompensuoti šiame punkte aprašytas išlaidas pagal Nuomotojo Sąskaitoje numatytas sąlygas.
- 9.4. Jeigu Klientas nesumoka Nuomos įmokos ar kitų pagal Sutartį mokėtinų Mokėjimų (įskaitant baudas) į Nuomotojo banko sąskaitą iki dienos, nurodytos Nuomotojo pateiktoje Sąskaitoje, Klientas turi sumokėti delspinigius po 0,15% (penkiolika šimtųjų procento) už kiekvieną pavėluotą dieną, kol yra sumokama visa mokėtina suma.
- 9.5. Visi mokėjimai pagal Sutartį turi būti atliekami eurais.
- 9.6. Sąskaitos už Turto nuomą Klientui pateikiamos iki kito mėnesio 15 (penkioliktos) dienos el. paštu.
- 9.7. Šalys susitaria, kad tuo atveju, jei pasikeitęs Lietuvos Respublikos teisės aktams pasikeistų PVM dydis ar tiesiogiai su Sutarties Mokėjimais susijusių mokesčių tarifai ir (ar) būtų nustatyti nauji mokesčiai, atitinkamai bus perskaičiuojami ir Sutartyje nurodyti Mokėjimų dydžiai.
- 9.8. Apskaičiuodamos pagal Sutartį mokėtinus Mokėjimus šalys laiko, kad mėnuo turi 30 (trisdešimt) dienų, o metai 360 (tris šimtus šešiasdešimt) dienų.
- 9.9. Jei Turtas Klientui perduodamas ne nuo pirmos mėnesio dienos, atitinkamo mėnesio Nuomos įmoka apskaičiuojama pagal Specialiosiose sąlygose nurodytą Nuomos įmokos kainą, proporcingai dienų, kurias Klientas faktiškai naudojosi Turto, skaičiui.
- 9.10. Sutarties šalys susitaria, jog visi Sutartyje numatyti Kliento Mokėjimai paskirstomi tokia eiliškumo tvarka: pirma, bet kokioms Kliento netesyboms pagal Sutartį padengti (įskaitant, bet neapsiribojant delspinigius už pradelstus Mokėjimus, baudas ir kt.); antra, padengiamos Nuomotojo patirtos išlaidos, susijusios su reikalavimo įvykdyti prievole pareiškimu; trečia, padengiamos palūkanos (jei tokios būtų numatytos Mokėjimų grafike); ketvirta, lėšos skiriamos pagrindinei prievolei pagal Sutartį įvykdyti (Nuomos įmokai sumokėti).

behalf of the Client, the Client has to pay an additional services fee to the Lessor in the amount of 50 (fifty) euros.

- 8.4. The Client must pay to the Lessor for spare parts and additional equipment, which were installed in the Asset and was lost.
- 8.5. The Client must fully compensate the damage incurred by the Lessor (Client understands and confirms that, in such cases, the insurance protection does not apply):
- 8.5.1. in case of the Client's intentional actions, which caused the damage to the Asset;
- 8.5.2. in case the Asset, being at the Client's possession under the Agreement, has been driven by a person under the influence of alcohol, drugs, narcotics, psychotropic or other substances;
- 8.5.3. in case the Asset, being at the Client's possession under the Agreement, has been used in a criminal act or other violation of law;
- 8.5.4. in case of an event not covered by CASCO Insurance.
- 8.6. The Parties agree that in case the Insurer compensates the Lessor for the damage, which was contractual liability of the Client, the Client's obligation to reimburse the Lessor for the damage would be reduced accordingly.

9. PAYMENTS AND SETTLEMENT

- 9.1. During the term of validity of the Agreement the Client must pay to the Lessor the Lease Payment and other Payments in accordance with the Payment Schedule as specified in the Special Conditions and agreed by the Parties upon execution hereof. If the payment date indicated in the Schedule is a non-business day, the payment term shall be the next business day.
- 9.2. The Parties hereby agree that the Client shall pay all and any type of costs exceeding the amounts (limits) of the Services provided by the Lessor under the Agreement or other costs (including, but not limited to, Technical inspection, fuel, consumables, emergency and other costs) in accordance with the terms provided for in the Lessor's Invoices. Such costs are not included in the Lease Payment nor in the Additional Services Payment. For the purposes of this clause the precise amounts (limits) of the costs of particular categories shall be provided for in the Special Conditions.
- 9.3. If the Lease Term expires or the Agreement is terminated prior to the expiry date of the Lease Term, the Client must compensate the Lessor for all repair costs with respect to damage to the Asset which was caused during the term of the Agreement (as well as repair costs with respect to technical faults unless they are covered under the applicable guaranty) providing that the Lessor becomes aware of the damage upon the return of the Asset or within 3 (three) business days thereafter (except for the hidden defects of the Asset). The Client must also compensate the Lessor for any other losses that incurred during the term of the Agreement and which were resulted because of the Asset has been damaged or lost, including damage caused by the Client or a third person, which used the Asset and in case basing on respective reason the Insurer refuses to pay insurance compensation. The Lessor grants the Client the right to present claims against the third party for such costs compensation. The Client must compensate the cost set forth herein in accordance with the terms provided for in the Lessor's Invoices.
- 9.4. If the Client fails to pay the Lease Payments or other Payments payable under the Agreement (including fines) to the Lessor's bank account until the date indicated in the Invoice of the Lessor, the Client must pay a default interest of 0.15% (fifteen hundredths percent) for each day of delay until the total outstanding amount is completely paid.
- 9.5. All payments under the Agreement shall be made in euros.
- 9.6. The Invoices for the Asset lease shall be presented to the Client via e-mail until the 15 (fifteenth) day of the next month.
- 9.7. The Parties agree that in the event of a changes of the legislation of the Republic of Lithuania with respect to the VAT rate or tax rates, which directly relate to Payments under the Agreement, and (or) any new taxes are established, the Payments amounts hereof shall be recalculated respectively.
- 9.8. For the purposes of calculation of the Payments under the Agreement the Parties shall consider that the month has 30 (thirty) days, and the year has 360 (three hundred sixty) days.
- 9.9. If the Asset is transferred to the Client not on the first day of the month, the Lease Payment for the relevant month shall be calculated following the amount of Lease Payment specified in the Special Conditions in proportion to the number of the days, during which the Client factually used the Asset.
- 9.10. The Parties agree that all Payments of the Client stipulated herein shall be allocated in the following order: firstly, for clearing of any Client's penalties under the Agreement (including, but not limited to, default interest for overdue Payments, penalties, etc.); secondly, for clearing of costs incurred by the Lessor with respect to presentation of the demand to perform obligations; thirdly, for clearing of the interest (if provided for in the Payment Schedule); fourthly, for clearing of the principal obligation under the Agreement (the Lease Payments).

10. TURTO GRAŽINIMAS

- 10.1. Prieš 1 (vieną) mėnesį iki Sutarties pabaigos Klientas turi atlikti techninę Turto apžiūrą pas oficialų Turto gamintoją ar jo įgaliotą atstovą.
- 10.2. Turto gražinimo dieną, nurodytą Specialiosiose sąlygose, o jeigu Sutartis nutraukiama iki Nuomos termino pabaigos – ne vėliau kaip paskutiniąją Nuomos termino dieną, Klientas turi perduoti Turtą įgaliotam Nuomotojo atstovui, nebent būtų iš anksto susitarta kitaip.
- 10.3. Turtą Klientas turi gražinti Nuomotojui tokios pačios komplektacijos ir su visa papildoma įranga bei kitais patobulinimais, kurie buvo atlikti arba įdiegti Turte. Gražintas Turtas neturi turėti jokių trūkumų, atsižvelgiant į įprastinį nusidėvėjimą. Jeigu gražinto Turto būklė neatitinka Sutarties sąlygų, Klientas privalo atlyginti Nuomotojo išlaidas, patirtas atkuriant tokią Turto būklę, kokios Turtas buvo Perdavimo–priėmimo akto pasirašymo metu, atsižvelgiant į įprastinį nusidėvėjimą. Kliento gražinamas Turtas turi būti švarus ir tvarkingas.
- 10.4. Prieš gražindamas Turtą Klientas privalo pašalinti visus Kliento sąskaita atliktus Turto sudedamųjų dalių pakeitimus ir patobulinius. Atliekant šią procedūrą, Turto techninei būklei ar komplektacijai negali būti padaryti jokia žala arba bet koks neigiamas poveikis (įskaitant įbrėžimus). Jeigu Klientas nepašalina atliktų patobulinimų iki Turto gražinimo, patobulintas Turtas bus perduotas Nuomotojui ir Nuomotojas neatlygins ir jokia forma nekompensuos Klientui jokių išlaidų, susijusių su atliktais Turto patobulinimais. Jeigu Nuomotojas nepageidauja naudotis Turto patobulinimais, Klientas turi atlyginti Nuomotojui jų pašalinimo išlaidas, o taip pat žalą, padarytą šalinant šiuos patobulinius.
- 10.5. Jeigu Klientas nesutinka su Nuomotojo reikalavimais, jis turi teisę pasiūlyti atlikti nešališką įvertinimą (ekspertizę), kurios metu yra nustatoma, ar Turto būklė ir savybės jį naudojant įprastomis sąlygomis, atitinka Sutartyje numatytus reikalavimus gražinamam Turtui. Tokį įvertinimą (ekspertizę), kurios pagalba nustatoma Turto būklė, turi atlikti nešališkas ekspertas, išrinktas Šalių susitarimu.
- 10.6. Tuo atveju, jeigu Turto įvertinimo (ekspertizės) rezultatai patvirtina, kad Nuomotojo reikalavimai yra nepagrįsti, Nuomotojas turi padengti įvertinimo (ekspertizės) išlaidas.
- 10.7. Tuo atveju, jeigu Turto įvertinimo (ekspertizės) rezultatai atskleidžia, kad Turto būklė neatitinka Sutarties sąlygų, Klientas turi padengti visas išlaidas, susijusias su įvertinimo (ekspertize) ir sumokėti sumas, susijusias su pavėluotais Mokėjimais pagal Sutartį (įskaitant delspinigius už pavėluotą mokėti sumą, nurodytą 9.4 punkte, jeigu Klientas laiku neįvykdė savo įsipareigojimų pagal Sutartį).
- 10.8. Pasibaigus Sutarčiai Klientas privalo Turtą gražinti Nuomotojui arba jo nurodytam kitam asmeniui. Klientas turi pristatyti Turtą nustatytu laiku į Nuomotojo nurodytą vietą ir perduoti ją įgaliotam Nuomotojo atstovui arba kitam jo nurodytam asmeniui kartu su visais dokumentais, rakteliais ir nuotolinio automobilio signalizacijos valdymo pultais.
- 10.9. Turto gražinimas Nuomotojui įforminamas Šalių pasirašomu Turto gražinimo aktu. Nuo Turto gražinimo akto pasirašymo momento visos su Turtu susijusios rizikos ir įsipareigojimai pereina Nuomotojui.
- 10.10. Jeigu Klientas delsia gražinti Turtą ir (ar) dokumentus, Turto raktelius arba nuotolinio valdymo įtaisus, jis turi sumokėti baudą, lygią dvigubai Specialiosiose sąlygose numatytos Nuomos įmokos sumai už kiekvieną uždelstą gražinti Turtą mėnesį ir atlyginti kitus Nuomotojo patirtus nuostolius. Ši bauda pradedama skaičiuoti kitą dieną po Kliento prievolės gražinti Turtą neįvykdymo dienos ir skaičiuojama proporcingai už kiekvieną vėlavimo gražinti Turtą dieną iki faktinio Turto gražinimo dienos. Klientas, sumokėjęs baudą, nėra atleidžiamas nuo įsipareigojimo gražinti Turtą.
- 10.11. Jeigu Klientas nepasirašo Turto gražinimo akto ir šiame akte raštu nenurodo atsisakymo pasirašyti priešasčių tuo metu, kai jis gražina Turtą, Nuomotojas turi teisę vienašališkai pasirašyti Turto gražinimo aktą ir apie tai pažymėti Turto gražinimo akte.

11. SUTARTIES NUTRAUKIMAS IKI NUOMOS TERMINO PABAIGOS

- 11.1. Nuomotojas turi teisę nutraukti Sutartį iki Nuomos termino pabaigos, jeigu:
- 11.1.1. Klientas pateikė klaidingą informaciją paraiškose iki Sutarties sudarymo, įskaitant finansines ataskaitas, pranešimus, sertifikatus ir kitus dokumentus, ir jeigu tai, remiantis Nuomotojo nuomone, padarė neigiamą įtaką sprendimams dėl Sutarties sudarymo su Klientu;

10. RETURN OF THE ASSET

- 10.1. 1 (one) month prior to the expiry of the Agreement the Client must perform the Technical Inspection of the Asset at the Asset's official manufacturer or his authorised representative.
- 10.2. On the Asset Return Date specified in the Special Conditions or not later than on the last day of the Lease Term (if the Agreement is terminated prior to the expiry date of the Lease Term), the Client has to return the Asset to the authorised representative of the Lessor, unless agreed upon otherwise in advance.
- 10.3. The Client must return the Asset to the Lessor with the same composition and with all additional equipment and other improvements that have been made or installed in the Asset. The returned Asset shall have no defects, except for the Ordinary Depreciation. If the condition of the returned Asset does not meet the terms of the Agreement, the Client must compensate the Lessor for costs incurred in restoring the Asset to the former condition it was in upon the execution of the Transfer-Acceptance Deed, except for the Ordinary Depreciation. The Asset returned by the Client must be clean and neat.
- 10.4. Before the return of the Asset the Client must remove all replacements and improvements made to the Asset at the expense of the Client. During above procedure the technical condition of the Asset or configuration cannot be damaged or cause any adverse change (including scratches). If the Client fails to remove the improvements made to the Asset before return, the improved Asset will be transferred to the Lessor and the Lessor will not reimburse or compensate in any form the Client's costs related to the improvements. If the Lessor has no intent to use the improvements of the Asset, the Client must reimburse the Lessor for costs related to the removal of such improvements as well compensate for the damage caused due to the removal of such improvements.
- 10.5. If the Client disagrees with the Lessor's claims, he has a right to offer an impartial assessment (examination) for determination of whether the status of the Asset and specifications for normal use meet the requirements of the returned Asset as specified in the Agreement. Above assessment (examination) for the determination of the status of Asset shall be conducted by an impartial expert selected by the Parties.
- 10.6. In case the results of the valuation (examination) of the Asset confirm that the Lessor claims are unfounded, the Lessor has to cover the assessment (examination) costs.
- 10.7. In case the results of the valuation (examination) of the Asset confirm that the condition of the Asset does not meet the requirements of the Agreement, the Client shall cover the assessment (examination) costs and pay the amounts related to delayed Payments under the Agreement (including default interest for delayed payment of the amount referred to in clause 9.4, if the Client has failed to perform obligations under the Agreement).
- 10.8. Upon expiry of the Agreement the Client must return the Asset to the Lessor or its authorised representative. The Client has to deliver the Asset in due time to the location indicated by the Lessor and transmit it to the authorised representative of the Lessor or other person, together with all the documents, keys and car alarm remote control.
- 10.9. The return of the Asset to the Lessor shall be formalised upon the Asset return deed executed by the Parties. Upon execution of the Asset return deed all risk and liability related to the Asset passes to the Lessor.
- 10.10. If the Client delays to return the Asset and (or) documents, Asset keys or remote controls, he must pay a fine equal to double amount of the Lease Payment specified in the Special Conditions for each month of delayed return of the Asset and reimburse other losses of the Lessor. This fine shall be calculated from the day after the Client's failure to perform his obligation to return the Asset and calculated proportionally for each day of delay to return the Asset until the factual return of the Asset. The payment of the fine by the Client does not exempt him from the obligation to return the Asset.
- 10.11. If upon the return of the Asset the Client does not sign the Asset return deed and does not specify in writing the reasons for such refusal to sign, the Lessor has a right to unilaterally sign the Asset return deed by making respective note.

11. TERMINATION OF THE AGREEMENT PRIOR EXPIRATION OF THE LEASE TERM

- 11.1. The Lessor has the right to terminate the Agreement prior the expiry date of the Lease Term, if:
- 11.1.1. the Client provided inaccurate information in applications prior to the execution of the Agreement, including financial statements, notifications, reports, certificates and other documents, which, pursuant to the Lessor's opinion, had made

- 11.1.2. Klientas laiku nesumoka pagal Sutartį mokėtinos visos įmokos arba jos dalies ir nepadengia įsiskolinimo per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų po to, kai jis gavo atitinkamą raštišką pranešimą iš Nuomotojo;
- 11.1.3. dėl Kliento veiksmų ar neveikimo žymiai sumažėja Turto vertė (t. y. Turto atstatymo išlaidos sudaro daugiau kaip 75 (septyniadsimt penkis) procentus Turto kainos);
- 11.1.4. Turtas tampa netinkamu naudoti arba yra laikomas visiškai sugadintu, arba Turto atstatymo išlaidos, patirtos dėl sukeltos žalos, viršija rinkos kainą, taikomą panašios komplektacijos ir geros techninės būklės Turtui;
- 11.1.5. Klientas netinkamai vykdo savo sutartinius įsipareigojimus arba vengia juos įvykdyti;
- 11.1.6. Klientas nesivadovauja Turto techninės apžiūros ir naudojimo nurodymais, nustatytais Turto Pardavėjo ir (ar) jo gamintojo ir kuriuos Klientui pateikia Nuomotojas, arba teisės aktais, reglamentuojančiais Turto naudojimą;
- 11.1.7. Klientas tampa nemokus, Kliento atžvilgiu yra pradėta likvidavimo ar bankroto procedūra arba Klientui yra pateikiamas įspėjimas dėl bankroto bylos iškėlimo.
- 11.2. Apie Sutarties nutraukimą Sutarties 11.1.1 – 11.1.7 punktų pagrindu Nuomotojas informuoja Klientą ne mažiau kaip prieš 14 (keturiolika) kalendorinių dienų.
- 11.3. Kai Klientas nevykdo savo pareigos apdrausti Turtą TPVCPAP draudimu ir (ar) KASKO draudimu arba naudoja ar valdo Turtą nesant galiojančio bet kurio iš paminėtų draudimo poliso, Nuomotojas turi teisę nedelsiant nuo šio punkto apartyje aplinkybių sužinojimo momento ir nesilaikydamas 11.2 punkte nustatytų įspėjimo terminų nutraukti Sutartį ir perimti Turtą savo žinion, pateikdamas rašytinį pranešimą Klientui apie Sutarties nutraukimą.
- 11.4. Tuo atveju, kai Nuomotojas nusiunčia Klientui rašytinį pranešimą pagal Sutarties 11.2 punktą dėl vienašalio Sutarties nutraukimo iki Nuomos termino pabaigos, Klientas turi teisę sumokėti Nuomotojui visus įsiskolinimus pagal Sutartį per 14 (keturiolika) kalendorinių dienų nuo raštiško pranešimo gavimo dienos ir informuoti Nuomotoją apie atliktą mokėjimą. Klientui sumokėjus visus įsiskolinimus šiame punkte nustatyta tvarka Sutartis laikoma toliau galiojančia pagal pradines jos sąlygas.
- 11.5. Nutraukus Sutartį 11.1 punkte (išskyrus 11.1.4 punktą) ir 11.3 punkte nurodytais pagrindais, Klientas privalo atlyginti Nuomotojui žalą, atsiradusią dėl Sutarties nutraukimo iki Nuomos termino pabaigos, į kurios sumą įskaitomas skirtumas tarp likutinės Turto vertės ir kainos, už kurią Nuomotojas parduoda Turtą. Šiame punkte aprašytu atveju Klientas taip pat turi sumokėti Nuomotojui baudą, lygią 6 (šešių) Nuomos įmokų sumai.
- 11.6. Klientas turi teisę nutraukti Sutartį iki Nuomos termino pabaigos, apie tai pranešdamas Nuomotojui raštu ne vėliau kaip prieš 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų. Tokiu atveju Klientas privalo atlyginti Nuomotojui visą žalą, atsiradusią dėl to, kad Sutartis buvo nutraukta iki Nuomos termino pabaigos, įskaitant skirtumą tarp Turto likutinės vertės ir kainos, už kurią Nuomotojas parduoda Turtą. Šiame punkte aprašytu atveju Klientas taip pat turi sumokėti Nuomotojui baudą, lygią 6 (šešių) Nuomos įmokų sumai.
- 11.7. Nutraukus sutartį iki Nuomos termino pabaigos, Turtas turi būti parduodamas, o už Turtą gautos lėšos panaudojamos Kliento pagal Sutartį Nuomotojui mokėtinos sumoms padengti. Jeigu už Turtą gautų lėšų nepakanka Kliento pagal Sutartį Nuomotojui mokėtinos sumoms padengti, Klientas privalo sumokėti Nuomotojui likusį skirtumą remdamasis Nuomotojo reikalavimu arba Sąskaita ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo atitinkamo reikalavimo ar Sąskaitos gavimo dienos.
- 11.8. Šalis susitaria, kad Turto pardavimo kaina visada bus laikoma priimtina Sutarties Šalims, jeigu Turto pardavimą įvykdė oficialus Turto pardavėjas (perpardavėjas), veikiantis Lietuvos Respublikoje. Jeigu Turto pardavimas įvykdomas kitu būdu, Nuomotojas patvirtina Klientui, kad Nuomotojas dėjo visas įmanomas pastangas, kad parduoti Turtą didžiausia įmanoma kaina ir kad per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų Turto nepavyko parduoti už didesnę kainą.
- 11.9. Nutraukus Sutartį iki Nuomos termino pabaigos, Klientas privalo grąžinti Turtą Nuomotojui tokios būklės ir pagal tokias sąlygas, kurios numatytos Sutarties 11 straipsnyje.
- 11.10. Sutartis laikoma nutraukta nuo Šalies pranešimo apie Sutarties nutraukimą nurodytos datos, bet ne anksčiau kaip po 14 (keturiolikos) kalendorinių dienų nuo Šalies raštiško pranešimo (įskaitant pranešimą el. paštu ar faksu) apie Sutarties nutraukimą išsiuntimo dienos. Ši nuostata netaikoma, kai Sutartis nutraukiama 11.3 punkto pagrindu.
- material influence on the Lessor's decision to execute the Agreement with the Client;
- 11.1.2. the Client fails to make payments payable under the Agreement or part thereof and does not settle the debt within 14 (fourteen) calendar days after receipt of relevant written notice from the Lessor;
- 11.1.3. the value of the Asset significantly reduces (i.e. Asset repair costs are higher than 75 (seventy-five) per cent of the Asset price) due to the Client's action or omission;
- 11.1.4. the Asset becomes unusable or is considered to be completely defected, or the Asset repair costs, which were incurred because of caused damage, exceeds the market price of asset of similar composition and good technical status;
- 11.1.5. the Client improperly performs his obligations under the Agreement or prevents to perform them;
- 11.1.6. the Client does not follow the instructions of Technical Inspection and use of the Asset as indicated by the Seller of the Asset and (or) the manufacturer, presented by the Lessor to the Client, or the laws governing the use of the Asset;
- 11.1.7. The Client becomes insolvent, the procedures of the Client liquidation or bankruptcy are instituted or the Client is given with a warning on institution of a bankruptcy case.
- 11.2. The Lessor shall inform the Client on the termination of the Agreement in accordance with clauses 11.1.1 – 11.1.7 at least 14 (fourteen) calendar days prior the termination.
- 11.3. The Lessor has the right to immediately terminate the Agreement and take over the Asset to its disposition not in accordance with the terms set out in clause 11.2 herein by giving notice to the Lessor in writing, after it has become known to the Lessor that the Client does not fulfil his obligations to insure the Asset under MTPLC Insurance and CASCO Insurance or uses and operates the Asset without any of these policies.
- 11.4. In case the Lessor provides the Client with a written notice pursuant to clause 11.2 on the unilateral termination of the Agreement prior the expiry date of the Lease Term, the Client is entitled to pay all debts to the Lessor under the Agreement within 14 (fourteen) calendar days from the date of a written notice and inform the Lessor about the made payment. Upon the Client settles all debts in accordance with this clause hereof, the validity of the Agreement shall be deemed to continue under the originals terms and conditions.
- 11.5. Upon termination of the Agreement on the grounds specified in clauses 11.1 (except for clause 11.1.4) and 11.3 herein the Client must reimburse the Lessor for all damages, caused due to termination of the Agreement prior to the expiry date of the Lease Term, including the difference of the Asset's residual value and the price at which the Lessor sells the Asset. In the case prescribed in this clause the Client must also pay the Lessor a fine equal to the amount of 6 (six) Lease Payments.
- 11.6. The Client has the right to terminate the Agreement prior to the expiry date of the Lease Term by giving notice to the Lessor in writing not later than 30 (thirty) calendar days in advance. In such case the Client must reimburse the Lessor for all damages, caused due to the termination of the Agreement prior to the expiry date of the Lease Term, including the difference of the Asset's residual value and the price at which the Lessor sells the Asset In case prescribed in this clause the Client must also pay the Lessor fine equal to amount of 6 (six) Lease Payments.
- 11.7. Upon termination of the Agreement prior to the expiry date of the Lease Term, the Asset must be sold and the funds received shall be used to cover outstanding amounts of the Client towards the Lessor under the Agreement. If the funds received for the Asset are not sufficient in order to cover the outstanding amounts of the Client under the Agreement, the Client must cover respective difference pursuant to the Lessor's demand or Invoice not later than within 10 (ten) calendar days from the date of receipt of relevant demand or the Invoice.
- 11.8. The Parties agree that the sale price of the Asset shall always be regarded as acceptable to the Parties, if the sale of the Asset was made by the official seller of the Asset (reseller), operating in the Republic of Lithuania. If the sale of the Asset was made in any other manner, the Lessor confirms to the Client that the Lessor has made every possible effort to sell the Asset at the highest possible price and that the Asset was not sold at a higher price within 30 (thirty) calendar days.
- 11.9. Upon termination of the Agreement prior to the expiry date of the Lease Term, the Client must return the Asset to the Lessor in conditions and under the terms provided for in clause 11 of the Agreement.
- 11.10. The Agreement shall be deemed terminated from the date specified in the notice on the termination of the Agreement, but not earlier than 14 (fourteen) calendar days from the dispatch of said written notice (including e-mail or fax) about the termination of the Agreement. The provision shall not be applicable in cases when the Agreement is terminated on the grounds of clause 11.3 of the Agreement.

- 11.11. Klientas turi teisę nenutraukdamas Sutarties atsisakyti Specialiosiose sąlygose ar kituose Šalių susitarimuose numatytų Nuomotojo Klientui teikiamų Paslaugų, pranešęs apie tai raštu ne vėliau kaip prieš 10 (dešimt) kalendorinių dienų. Tokiu atveju Klientas privalo sumokėti Nuomotojui už Paslaugas proporcingai laikotarpiui, kurį faktiškai buvo teikiamos (galiojo) atitinkamos Paslaugos.
- 11.11. The Client has the right to withdraw, without termination of the Agreement, from the Services specified in the Special Conditions or other agreements between the Parties by notifying in writing not later than 10 (ten) calendar days in advance. In such case the Client must pay for the Services in proportion to the period when the Services have been factually provided (effective) by the Lessor.
- 12. SUTARTIES GALIOJIMO TERMINAS**
- 12. VALIDITY TERM OF THE AGREEMENT**
- 12.1. Sutartis įsigalioja nuo jos sudarymo momento ir galioja iki tol, kol Šalys įvykdo visus Sutartimi priisiimus įsipareigojimus pasibaigus Nuomos terminui arba Sutartį nutraukus joje nustatyta tvarka.
- 12.1. The Agreement comes into force upon execution thereof and shall be valid until fulfilment of all Parties' obligations assumed hereby until the expiry date of the Lease Term, or until termination of the Agreement following the order stated herein.
- 12.2. Nuomos terminas nustatomas Šalių susitarimu ir nurodomas Specialiosiose sąlygose.
- 12.2. The Lease Term shall be established by the Parties and specified in the Special Conditions.
- 12.3. Nuomos terminas pradedamas skaičiuoti nuo Perdavimo-priėmimo akto pasirašymo momento.
- 12.3. The Lease Term commences upon the signing of the Transfer-Acceptance Deed.
- 12.4. Pasibaigus Sutarties galiojimo terminui Klientas turi grąžinti Turtą Nuomotojui ne vėliau kaip paskutinę Sutarties galiojimo dieną, išskyrus atvejus, kai Šalys aiškiai susitaria kitaip. Jeigu Turto grąžinimo diena sutampa su nedarbo diena, Turtas turi būti grąžinamas pirmą po jos einančią darbo dieną.
- 12.4. Upon the expiry of the Agreement the Client must return the Asset to the Lessor not later than on the last day of validity of the Agreement, except for if the Parties agree otherwise. If the Asset's return date coincides with a non-business day, the Asset must be returned on the next business day.
- 12.5. Nuomos terminas gali būti pratęstas abipusiu Šalių susitarimu. Apie ketinimą pratęsti Nuomos terminą Klientas turi informuoti Nuomotoją ne vėliau kaip prieš 3 (tris) mėnesius iki Nuomos termino pabaigos.
- 12.5. The Lease Term can be extended upon a mutual covenant of the Parties. The Client must inform the Lessor about the intent to extend the Lease Term not later than 3 (three) months prior to the expiry date of the Lease Term.
- 13. KONFIDENCIALUMAS**
- 13. CONFIDENTIALITY**
- 13.1. Sutarties Šalys negali atskleisti Sutarties turinio ir bet kurio kito būdu perduoti jo tretiesiems asmenims be išankstinio rašytinio kitos Sutarties Šalies sutikimo. Sutarties turinys yra konfidencialus, išskyrus informaciją, kurią yra būtina atskleisti pagal Lietuvos Respublikos įstatymus ir (ar) vykdant teismo reikalavimą. Šis punktas taip pat yra taikomas vienos Sutarties Šalies gautai informacijai apie kitą Sutarties Šalį, kuri yra susijusi su šios Sutarties vykdymu. Šiame punkte apibrėžiamas Konfidencialumo įsipareigojimas yra neterminuotas ir jis toliau taikomas Sutartčiai pasibaigus.
- 13.1. The Parties hereto shall not disclose or transfer in other manner the content of this Agreement to any third party without the prior written consent of other Party. The content hereof is strictly confidential, except for the information that must be disclosed following the laws of the Republic of Lithuania and (or) at the court's order. This clause also applies to the information obtained by one Party about other Party hereto, which relates to the performance of this Agreement. The confidentiality obligation determined in this clause shall be valid after the expiry of the Agreement for the indefinite period of time.
- 13.2. Bet kuri iš Šalių turi teisę šią Sutartį ir visą su ja susijusią konfidencialią informaciją perduoti savo teisiniais, finansiniais ar kitokiems konsultantams, su sąlyga, kad šie asmenys raštiškai įsipareigoja užtikrinti atitinkamos informacijos konfidencialumą.
- 13.2. Any Party has the right to disclose this Agreement and any information related thereto to their legal, financial and other advisers providing that respective persons shall assume in writing an obligation to ensure the confidentiality of the relevant information.
- 14. NENUGALIMOS JĖGOS APLINKYBĖS**
- 14. FORCE MAJEURE**
- 14.1. Šalys neatsako už įsipareigojimų nevykdymą, jei toks nevykdymas atsiranda dėl nenugalimos jėgos aplinkybių, reglamentuojamų teisės aktuose ir kurių Šalys šios Sutarties sudarymo metu negalėjo nei kontroliuoti, nei kitaip pagrįstai numatyti, ir kurių arba kurių pasekmių Šalys negalėjo išvengti. Šalys patvirtina, kad finansinių išteklių trūkumas arba trečiojo asmens įsipareigojimų nevykdymas nelaikomas nenugalimos jėgos aplinkybėmis.
- 14.1. Neither Party shall be held liable for failure to fulfil obligations if respective non-fulfilment is caused by force majeure events governed under the legislation and which were beyond the control or expectation of the Parties upon execution of this Agreement and which or consequences whereof the Parties could not evade. The Parties confirm that a deficit in financial resources or a breach of obligations by a third party are not considered as force majeure circumstances.
- 14.2. Jei įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymą vilkinančios aplinkybės yra laikino pobūdžio, Šalys gali būti atleistas nuo atsakomybės tokiam laikui, kuris laikomas pagrįstu, atsižvelgiant į tokių aplinkybių įtaką Sutarties vykdymui.
- 14.2. If the circumstances resulting in the delay of fulfilment of the obligations hereunder are temporary, the Parties can be exempted from liability for a period, which is reasonable considering the influence of aforesaid circumstances to the performance of the Agreement.
- 14.3. Sutarties negalinti vykdyti Šalis privalo raštu pranešti kitai Šaliai apie nenugalimos jėgos aplinkybes ir jų poveikį Sutarties vykdymui ne vėliau kaip per 3 (tris) kalendorines dienas nuo tokių aplinkybių atsiradimo. Jei kita Šalis tokios informacijos negauna per pagrįstą laiką nuo tokių aplinkybių atsiradimo, apie nenugalimos jėgos aplinkybes nepranešusi Šalis privalo kompensuoti tokius kitos Šalies nuostolius, kuriuos ši patyrė negavusi šiame punkte aptartos informacijos.
- 14.3. The Party unable to perform the Agreement must inform other Party of the force majeure circumstances and their impact to the performance of the Agreement in writing not later than in 3 (three) calendar days after the occurrence of relevant circumstances. If other Party does not receive any information within a reasonable time after the occurrence of relevant circumstances, the Party failing to notify must compensate to other Party losses incurred due to non-awareness of the information as defined in this clause.
- 14.4. Nenugalimos jėgos aplinkybės neatima iš Nuomotojo teisės nutraukti Sutartį ir reikalauti grąžinti Turtą.
- 14.4. Force majeure circumstances do not eliminate a right of the Lessor to terminate the Agreement and demand the return of the Asset.
- 15. SUTARTIES PAKEITIMAI IR ŠALIŲ BENDRAVIMAS**
- 15. AMENDMENTS TO THE AGREEMENT AND COMMUNICATION OF THE PARTIES**
- 15.1. Sutartis gali būti keičiama tik rašytiniu Sutarties Šalių susitarimu, o pakeitimai įsigalioja tik tuomet, jeigu jie buvo įforminti raštu ir juos pasirašė abi Šalys.
- 15.1. The Agreement may be amended only upon written covenant of the Parties hereto. The amendments come into force only if they were executed in writing and signed by both Parties.
- 15.2. Jei kuri nors iš šios Sutarties nuostatų yra arba tampa negaliojančia, tai nedaro jokios įtakos likusių Sutarties nuostatų galiojimui. Tokiu atveju Sutarties Šalys įsipareigoja pakeisti negaliojančią nuostatą tokia formuluote, kuri labiausiai atitiktų negaliojančios nuostatos siektą ekonominį bei teisinį rezultatą, tačiau būtų galiojanti.
- 15.2. If any provision of this Agreement is or becomes invalid, such invalid clause has no influence over the remaining provisions of the Agreement. In such case the Parties hereto undertake to substitute the invalid provision with a formulation, which mostly corresponds to the intended economic and legal result of invalid provision if it would be valid.
- 15.3. Visi su šia Sutartimi susiję pranešimai tarp Sutarties Šalių pateikiami rašytine forma, siunčiant juos adresais, nurodytais Sutarties Specialiosiose sąlygose, arba kitais adresais (įskaitant el. paštą), kuriuos viena Šalis pateikia kitai Šaliai.
- 15.3. All notices between the Parties hereto in relation to the Agreement must be submitted in writing and sent to the address specified in the Special Conditions or other addresses (including e-mail), which one Party presents to other Party.

15.4. Visi Šalių pranešimai, pareiškimai ir prašymai įforminami raštu lietuvių ir/arba anglų kalbomis ir išsiunčiami kitai Šaliai Specialiosiose sąlygose nurodytu adresu, el. paštu ar fakso numeriu. Paštu nusiųsta korespondencija laikoma gauta 5-tą (penktą) kalendorinę dieną po Lietuvos pašto antspaude nurodytos datos, patvirtinančios registruoto laiško priėmimą.

15.4. All notices, statements and requests made by the Parties shall be formalised in writing in Lithuanian and/or English languages and sent to other Party via mail, email or fax as specified in the Special Conditions. Correspondence sent via post is considered received on the 5th (fifth) calendar day after the date indicated in the stamp of *Lietuvos paštas* confirming the receipt of a registered mail.

16. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

16. FINAL PROVISIONS

16.1. Šalys įsipareigoja visus iškilusius nesutarimus, susijusius su Sutarties vykdymu, keitimu ar nutraukimu spręsti derybų būdu. Nepavykus išspręsti nesutarimo derybų būdu, ginčas galutinai sprendžiamas kompetentingame Lietuvos Respublikos teisme.

16.1. The Parties commit to settle all disagreements related to the performance, amendment or termination of the Agreement by means of negotiations. If negotiations are not successful, the dispute shall be finally solved by a competent court of the Republic of Lithuania.

16.2. Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną, ji buvo parengta dviem identiškais egzemplioriais, kurių po vieną įteikiama kiekvienai Sutarties Šaliai. Abu Sutarties egzemplioriai turi vienodą teisinę galią.

16.2. The Agreement comes into force on the day of signing thereof; the Agreement was concluded in two identical counterparts one of which is transferred to each Party hereto. Both counterparts of the Agreement have the same legal effect.

16.3. Esant neatitikimui tarp lietuviško ir angliško šios Sutarties teksto, pirmenybę turi lietuviškas tekstas.

16.3. In case of discrepancy between the Lithuanian and English texts of this Agreement, the Lithuanian text shall prevail.

16.4. Šalys patvirtina, kad Sutarties nuostatos yra aiškios, atitinka šalių valią bei tikruosius ketinimus ir įsipareigoja vykdyti visus Sutartimi prisiimtus įsipareigojimus.

16.4. The Parties confirm that the provisions of the Agreement are certain, correspond to the Parties' will and true intentions as well oblige to fulfil all obligations set forth in the Agreement.

16.5. Šia Sutartimi Klientas suteikia leidimą ir išreiškia savo sutikimą, kad Nuomotojas Sutarties vykdymo tikslu Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka gautų, naudotų, perduotų ir tvarkytų Kliento asmens duomenis, įskaitant pateiktus Kliento (elektroninio pašto adresą, gyvenamoji vieta (adresą), vardas, pavardė, telefono numeris, asmens kodas arba gimimo data, asmens tapatybės dokumento duomenys ir kt.) ir papildomai Kliento kreditingumo vertinimo tikslu Nuomotojo gautus duomenis. Klientas sutinka ir patvirtina, jog Nuomotojas turi teisę tvarkyti Kliento duomenis (įskaitant asmens duomenis) tikrinant suteiktos informacijos patikimumą, atliekant klientų apskaitą, siūlant, teikiant paslaugas. Klientas patvirtina savo sutikimą, kad Nuomotojas perduotų Kliento duomenis tretiesiems asmenims (pvz. UAB „Creditinfo Lietuva“ administruojamoms duomenų bazėms, bet jomis neapsiribojant) tuo atveju, jeigu Klientas pažeis savo sutartinius įsipareigojimus.

16.5. The Client does hereby grants his consent and expresses his approval that the Lessor is entitled to receive, use, disclose and manage, in a manner determined by the laws of the Republic of Lithuania, the Client's personal information, including the information disclosed by the Client (e-mail address, home location (address), name, surname, telephone number, personal code or birth date, personal identification document details, etc.) as well the information additionally collected by Lessor for the purpose of assessment of the Client's credit risks. The Client agrees and confirms that the Lessor has a right to use the Client's personal information for the purpose of verification of the disclosed information validity, carrying out client's accounting, as well as offering and rendering of services. The Client confirms his consent for the Lessor to disclose information to the third Parties (e.g., including, but not limited to, databases administered by UAB "Creditinfo Lithuania") in the case of violation of the Client's obligations.

Nuomotojo vardu / On behalf of the Lessor:

Kliento vardu / On behalf of the Client:
